XP Cover 368 28-07-2003 16:20 Pagina 1

Guarantee certificate
Garantiebewijs
Certificado de garantia
Garantibevis

Certificat de garantie
Certificado de garantia
Εγγύηση
Garantibevis

Garantieschein
Certificato di garanzia
Garanticertifikat
Takuutodistus

1

| | | | |
|---|---|---|---|
| year | warranty | χρόνος | εγγύηση |
| an | garantie | år | garanti |
| Jahr | Garantie | år | garanti |
| jaar | garantie | år | garanti |
| año | garantia | vuosi | takuu |
| anno | garanzia | ano | garantia |

Type: **SBC SC368**

SERIAL NO.: ______________________________

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum — Fecha de compra — Data d'acquisto — Data da adquirição — Ημερομηνία αγοράς — Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä —

______________________________

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, direccion y firma del distribudor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Forhandlerens navn, adresse og unterskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinature da loja

6 month guarantee on rechargeable batteries
6 mois de garantie sur les piles rechargeables
6 meses de garantía para las pilas recargables
6 Monate Garantie auf wiederaufladbare Batterien
6 maanden garantie op oplaadbare batterijen
Garanzia di 6 mesi sulle batterie ricaricabili
Pilhas recarregáveis com 6 meses de garantia
Εγγύηση 6 μηνών σε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες
6 månaders garanti på laddningsbara batterier
6 måneders garanti på genopladelige batterier
6 måneders garanti på de oppladbare batteriene
Ladattavilla akuilla on 6 kuukauden takuu

www.philips.com

This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice
Printed in China

CE 0682 ⓘ

Let's make things better. PHILIPS

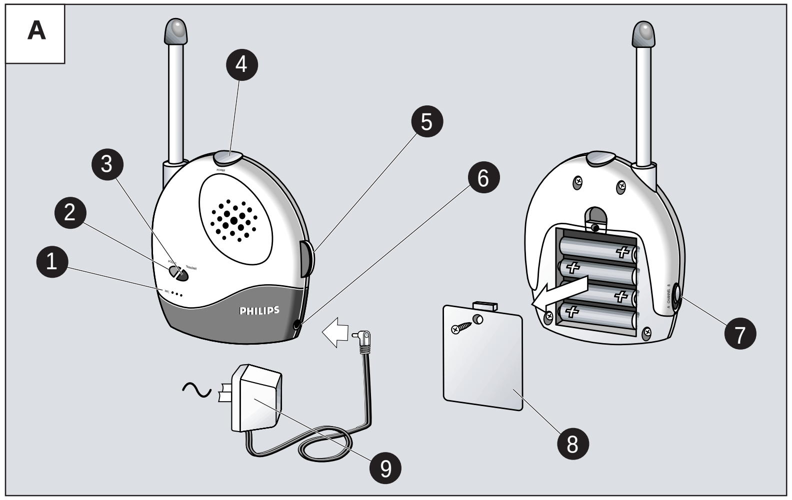
# baby monitor

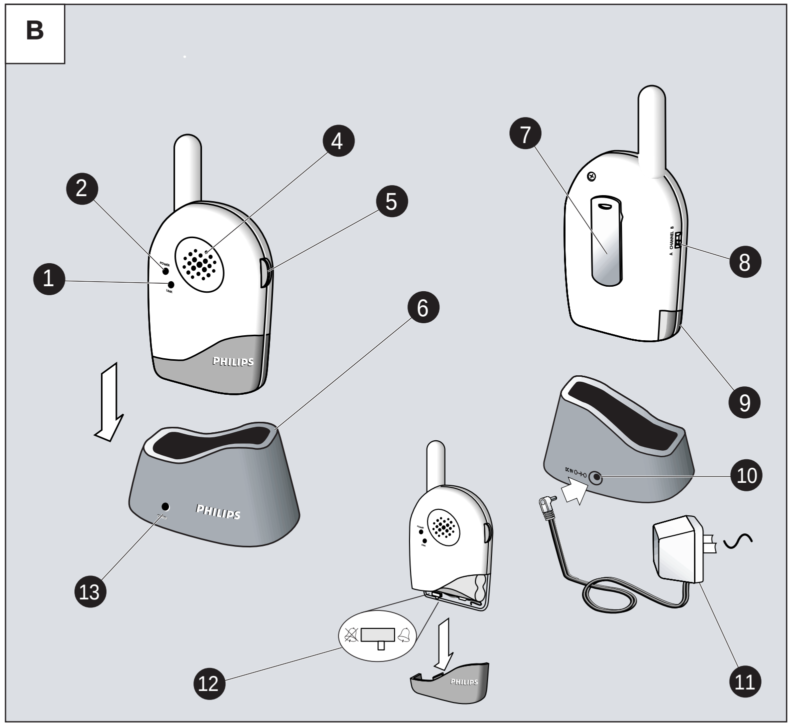
# SBC SC368

***Instructions for use***
***Instructions pour l'utilisation***
***Modo de empleo***
***Bedienungsanleitung***
***Gebruiksaanwijzing***
***Istruzioni per l'uso***
***Instruções de uso***
***Οδηγίες χρήσης***
***Bruksanvisning***
***Vejledning***
***Bruksanvisning***
***Käyttöohje***



Let's make things better. PHILIPS




GB

## BABY UNIT

A-1 Microphone ------------------------- high-sensitivity microphone
A-2 Power light ------------------------- lights when unit is powered; flashes when batteries are low
A-3 Transmit light ---------------------- lights when a sound is being transmitted
A-4 Power pushbutton ---------------- push this button to switch the unit on or off
A-5 Microphone sensitivity ----------- set the level at which the microphone will pick-up sounds
A-6 DC power supply socket -------- plug mains adapter connector into this socket
A-7 Channel selection switch -------- select channel A or B (whichever has least interference)
A-8 Battery compartment cover ----- unscrew and unclip to insert batteries
A-9 AC power adapter ---------------- plug into AC mains socket and into DC power supply socket

## PARENT UNIT

B-1 Link light ---------------------------- lights to show that both units are in touch with each other
B-2 Power light ------------------------- lights when unit is powered; flashes when batteries are low
B-4 Loudspeaker ----------------------- provides clear sound
B-5 Loudspeaker Volume control / Off switch ------------------------ • set loudspeaker level; • switches off the power to the unit completely
B-6 Charging base --------------------- place unit in base to operate it on mains power and when batteries are low
B-7 Belt clip ----------------------------- handy clip for carrying the unit
B-8 Channel selection switch -------- select channel A or B (same as Baby unit)
B-9 Battery compartment cover ----- unclip to replace batteries
B-10 DC power supply socket -------- plug mains adapter connector into this socket
B-11 AC power adapter ---------------- plug into AC mains socket and into DC power supply socket
B-12 Audible warning switch --------- sets audible link alarm on or off
B-13 Charging base light ---------------- lights when unit is in the base and charging

## CONGRATULATIONS

You have just purchased a high-performance, cordless Baby Monitor that lets you listen to your child from wherever you are in and around the house. Please read this guide carefully before using the monitor, and keep it for future reference.

**IMPORTANT!**

This Baby Monitor is intended as an aid. It is not a substitute for responsible and proper adult supervision and should not be used as such.

Make sure the Baby unit and adapter cable are always out of reach of the baby, at least 1 metre away.

Never place the Baby unit inside the baby's bed or playpen!

The antennas on the Parent and Baby units are fixed; do not try to extend them.

Never cover the Baby unit (with a towel, blanket, etc.)

## GETTING THE UNITS READY FOR USE

### Baby unit

Connect the AC power adapter (A-9) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (A-6) of the Baby unit.

If you want to use batteries, remove the battery compartment cover (A-8) using a screwdriver. Insert four 1.5V, AA batteries (not included; we recommend non-chargeable Philips Alkaline batteries), noting the + and - configuration inside the battery compartment. Put the cover back in place and tighten screw.

The Baby unit operates cordlessly for up to 30 hours on fresh batteries. The red POWER light (A-2) flashes when battery power is low. If this happens install new batteries.

***Note**: To switch off the Baby unit completely push the* POWER *button (A-4) .*

### Parent unit

The Parent unit uses a rechargeable battery pack. This is already installed, but first it must be charged for at least 14 hours as follows before using the unit outside the charging base:

- Connect the AC power adapter (B-11) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (B-10) of the charging base (B-6).
- Place the Parent unit inside the charging base. The red charging light (B-13) lights.

The Parent unit can be operated now but you should leave it in the charging base until the batteries are fully charged (at least 14 hours). When the batteries are fully charged, take the Parent unit out of the charging base and use cordlessly for up to 12 hours.

When the red POWER light (B-2) on the Parent unit flashes, the battery power is low. Place the Parent unit inside the charging base to recharge the batteries.

## Monitoring baby's sounds

To use the units to listen to your baby:

- Position the Baby unit at least 1 metre away from the baby so that the microphone (A-1) can pick up baby's sounds.
- Set the channel switch to the same position on both units.
- Push the POWER switch on the baby unit (A-4) to switch it on.
- Set the SENSITIVITY control (A-5) on the Baby unit to about mid-range (5).
- The green TRANSMIT light (A-3) lights when a sound is picked up.
- Move away from the Baby unit with the Parent unit.
- Switch on the Parent unit using the Volume control/Off (B-5) and adjust the volume to the level you prefer.

- If required, re-adjust the SENSITIVITY control (A-5) on the Baby unit to set the level at which the microphone will start to pick up sounds.

When the SENSITIVITY control (A-5) is set to 9, the microphone picks up even the softest sounds. Experiment with different levels until you find the setting that suits you and your baby best.

The green LINK light (B-1) lights continuously when the Parent unit and the Baby unit are in touch with each other.

## Avoiding interference

Both units use anti-interference technology to reduce the chance of interference from other signals. If interference does occur or if sound reception is poor, try switching both units to the other channel to improve the sound quality.

***Note***: *Always make sure that the channel selection switches (A-7, B-8) on both units are set to the same position.*

## Checking that the units are in touch

The green LINK light (B-1) of the Parent unit lights continuously to show that the Parent unit and the Baby unit are in touch with each other. This light flashes if the Baby unit is out of range for more than 30 seconds or if the signal is blocked.

When the units are no longer in touch, try one of the following:

- Move the Parent unit closer to the Baby unit. (The maximum operating distance is 250m in ideal conditions. Walls and floors can limit this distance.)
- Switch both units to the other channel.
- Check that both units are powered correctly (low batteries?).

## Switching on the audible warning

If you wish, you can switch on a special feature that lets you hear an audible warning on the Parent unit when the units are not in touch. The Parent unit is delivered with this beep switched off to avoid intermittent disturbances that can occur when the connection is interrupted for a short period.

To switch on the audible warning, open the Parent unit's battery compartment cover (B-9) and set the switch (B-12) inside to the On position ( 🔔 ).

***Note***: *The* LINK *light (B-1) continues to operate even if the audible warning is switched off.*

## Belt clip

When the batteries of the Parent unit are charged, the unit can be carried around giving you freedom of movement while still monitoring your baby. Use the belt clip (B-7) to attach the unit to your clothing and so keep your hands free.

# Problem solving

| Problem | Possible Cause | Solution |
| --- | --- | --- |
| Power light does not light (Parent unit). | Unit is not turned on.<br><br>Batteries are low. | Turn Volume control/Off switch clockwise (B-5).<br><br>Recharge batteries. |
| Power light does not light (Baby unit). | Unit is not turned on.<br><br>AC adapter is not plugged in or Batteries are exhausted.<br><br>AC adapter plugged into an outlet that is not working. | Push the Power switch (A-4) to switch on the unit.<br>Plug in AC adapter or replace batteries.<br><br>If the power socket has a switch, turn it on. |
| High pitched noise. | Units are too close together.<br><br>Volume too high. | Move Parent unit away from Baby unit.<br>Turn volume control on Parent unit counter-clockwise. |
| No sound. | Volume control on Parent unit is set too low.<br><br>Units are out of range. | Turn volume control/Off switch clockwise (B-5).<br><br>Move Parent unit closer to Baby unit. |
| Power light blinking. | Batteries are low or empty. | Parent unit:- recharge batteries.<br>Baby unit:- replace batteries or connect to mains power. |
| Interference or poor reception. | Mobile or cordless phones too close to the baby monitor can cause interference. | Move the phones away from the units. |

**Power supply**

– Battery pack; rechargeable NiMH for Parent Unit (included);
– Optional batteries 4 x 1.5V; AA alkaline for Baby Unit (not included);
– AC power adapter 230V AC, 50 Hz (two included): - Output voltage 9V DC, 200mA.

Only use the AC power adapter included or a type that complies with safety standard EN60950 and that has the following specification: 9 Volt DC / 200mA.

**Operating range**

– up to 250 metres in ideal conditions
– 10°C to 40°C

**Pilot tone**

– Continuous communication link (hidden signal ensures a continuous link between both units so you only hear your baby's sounds).

**Transmission frequencies**

| | Channel A | Channel B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y : | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

F

## Unité bébé

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Microphone ------------------------ | microphone très sensible |
| A-2 | Témoin d'alimentation ----------- | s'allume quand l'unité est active; clignote quand les piles sont faibles |
| A-3 | Témoin de transmission --------- | s'allume quand un son est en cours de transmission |
| A-4 | Bouton poussoir Power (Alimentation) ------------------- | appuyez sur ce bouton pour mettre l'unité sur tension ou hors tension |
| A-5 | Sensibilité Microphone ---------- | règle le niveau à partir duquel le microphone enregistrera les signaux sonores |
| A-6 | Prise d'alimentation élect. c.c. -------------------------- | enfichez le connecteur d'adaptateur réseau dans cette prise |
| A-7 | Sélecteur de canal ---------------- | sélectionne le canal A ou B (celui qui a le moins d'interférences) |
| A-8 | Couvercle du compartiment piles -------------------------------- | dévissez et déclipsez pour insérer les piles |
| A-9 | Adaptateur d'alimentation c.a. - | enfichez dans la prise réseau c.a. et dans la prise d'alimentation c.c. |

## Unité parents

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Témoin de liaison ---------------- | s'allume pour montrer que les deux unités sont en communication |
| B-2 | Témoin d'alimentation ----------- | témoin d'alimentation de l'unité; clignote quand les piles sont faibles |
| B-4 | Haut-parleur (HP) ---------------- | produit un son très pur |
| B-5 | Commande du volume du HP / Interrupteur Off ---------------- | • règle le volume du HP<br>• coupe complètement l'alimentation de l'unité |
| B-6 | Base de rechargement ------------ | disposez l'unité dans la base de rechargement pour la recharger ou la faire fonctionner sur le réseau |
| B-7 | Clip de ceinture ------------------- | clip pratique pour transporter l'unité |
| B-8 | Sélecteur de canal ---------------- | sélectionne le canal A ou B (le même que l'unité bébé) |
| B-9 | Couvercle du compartiment des piles --------------------------- | déclipsez pour remplacer les piles |
| B-10 | Prise d'alimentation c.c. --------- | enfichez l'adaptateur réseau dans cette prise |
| B-11 | Adaptateur d'alimentation c.a. - | enfichez dans la prise réseau c.a. et dans la prise d'alimentation c.c. |
| B-12 | Sélecteur d'avertissement sonore ----------------------------- | active ou désactive l'avertissement sonore de liaison |
| B-13 | Témoin sur la base de rechargement -------------------- | s'allume quand l'unité est sur la base et se recharge |

## Félicitations

Vous venez d'acquérir un babyphone sans fil très performant. Il vous permet d'écouter votre enfant où que vous soyez dans ou près de la maison. Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser le babyphone, et conservez-le en vue d'une utilisation ultérieure.

**IMPORTANT!**

Ce babyphone est destiné à vous aider. Il ne peut en rien remplacer une surveillance responsable des adultes, et ne peut servir à cette fin. Assurez-vous que le câble d'adaptateur de l'unité bébé soit hors de portée de bébé, et donc au moins à un mètre. Ne placez jamais l'unité bébé dans le lit ou le parc de l'enfant !

Les antennes de l'unité parents et de l'unité bébé sont fixes. N'essayez pas de les étirer. Ne recouvrez jamais l'unité bébé (avec une serviette, une couverture etc.).

## Préparation des unités

### Unité bébé

Enfichez l'adaptateur d'alimentation c.a. (A-9) dans une prise du réseau c.a., puis raccordez le cordon à la prise d'alimentation c.c. (A-6) de l'unité bébé.

Si vous souhaitez utiliser les piles, enlevez le couvercle du compartiment des piles (A-8) à l'aide d'un tournevis. Insérez quatre piles AA de 1,5 V (non comprises; nous recommandons des piles non rechargeables Philips Alcaline), en respectant la configuration des pôles + et - dans le compartiment des piles. Replacez le couvercle et serrez la vis.

L'unité bébé fonctionne sans fil pendant plus de 30 heures avec des piles neuves. Le témoin POWER (alimentation) rouge (A-2) clignote quand les piles s'affaiblissent. Le cas échéant, installez de nouvelles piles.

***Remarque**:* *Pour mettre complètement hors tension l'unité Baby, appuyez sur le bouton POWER (Alimentation) (A-4).*

### Unité parents

L'unité Parents utilise des piles rechargeables. Ces piles, bien que déjà installées, doivent d'abord être chargées comme suit pendant au moins 14 heures avant d'utiliser l'unité hors de sa base de chargement:

- Raccordez l'adaptateur c.a. (B-11) à une prise réseau c.a. puis connectez le cordon à la prise d'alimentation c.c. (B-10) de la base de rechargement (B-6).
- Installez l'unité parents dans la base de rechargement. Le témoin rouge de charge (B-13) clignote.

L'unité parents peut déjà fonctionner, mais il vaut mieux la laisser dans la base de rechargement jusqu'à ce que les piles soient totalement rechargées (au moins 14 heures). Dès que ces piles sont totalement rechargées, retirez l'unité parents de la abse de rechargement. Vous pouvez l'utiliser près de 12 heures.

Si le témoin rouge POWER (B-2) de l'unité parents clignote, cela veut dire que les piles sont faibles. Disposez l'unité parents dans la base de rechargement pour les recharger.

## Surveiller les bruits de bébé

Pour utiliser l'unité pour écouter bébé:

- Installez l'unité bébé à 1 mètre au moins de bébé mais de manière telle que le microphone (A-1) puisse capter les sons de bébé.
- Réglez le sélecteur de canal sur la même position pour les deux unités.
- Appuyez sur le bouton POWER (Alimentation) pour mettre sous tension d'unité baby (A-4).
- Réglez la commande de SENSITIVITY (Sensibilité) (A-5) sur l'unité Baby sur sa valeur moyenne (5).
- Le témoin vert TRANSMIT (A-3) s'allume quand le système entend un son.
- Eloignez-vous de l'unité bébé avec l'unité parents.
- Allumez l'unité parents à l'aide de la commande de volume / Off (B-5) et réglez le volume au niveau souhaité.

- Si nécessaire, réglez à nouveau la commande SENSITIVITY (Sensibilité) (A-5) sur l'éunité Baby pour fixer le niveau sonore à partir duquel le microphone enregistrera les signaux sonores.

Lorsque la commande SENSITIVITY (Sensibilité) (A-5) est mise sur 9, le microphone enregistrera les signaux même les plus faibles. Différents niveaux jusqu'à ce que vous trouviez les différents réglages convenant le mieux à vous-même et à votre bébé.

Le témoin vert LINK (B-1) reste allumé tant que l'unité bébé et l'unité parents restent en communication mutuelle.

## Pour éviter les interférences

Les deux unités recourent à une technologie anti-interférences qui permet de réduire les risques d'interférence en provenance d'autres signaux. Si des interférences se manifestent ou si la réception sonore est mauvaise, essayez de régler les deux unités sur l'autre canal disponible, pour améliorer la qualité du son.

***Remarque**: Soyez sûr que les sélecteurs de canal (A-7, B-8) des deux unités soient réglés sur le même canal.*

## Pour vérifier si les deux unités communiquent

Le témoin vert LINK (B-1) de l'unité parents reste allumé pour montrer que l'unité parents et l'unité bébé sont en liaison mutuelle. Le témoin clignote si l'unité bébé est hors de portée pendant plus de 30 secondes ou si le signal est bloqué.

Si les unités ne sont plus en liaison, essayez une des actions suivantes:

- Rapprochez l'unité parents de l'unité bébé (la distance maximale de fonctionnement est de 250 m. dans de bonnes conditions; les murs et les sols ou plafonds peuvent limiter cette distance).
- Réglez les deux unités sur un autre canal.
- Vérifiez si les deux unités bénéficient d'une alimentation correcte (piles faibles?).

## Pour activer l'alarme sonore

Si vous le souhaitez, vous pouvez activer une fonction spéciale qui vous permet d'entendre un avertissement sonore sur l'unité parents dès que les deux unités ne sont plus en liaison. L'unité parents vous est livrée avec cette fonction sonore désactivée pour éviter les perturbations intermittentes susceptibles de se manifester quand la liaison est interrompue pendant un trop bref moment.

Pour activer l'alarme sonore, ouvrez le compartiment des piles de l'unité parents (B-9) et réglez le sélecteur (B-12) intérieur en position On ( 🔔 ).

***Remarque**: Le témoin* LINK *(B-1) continue à clignoter même si l'alarme sonore est coupée.*

## Clip de ceinture

Tant que les piles de l'unité parents sont bien chargées, vous pouvez vous déplacer librement avec cette unité tout en surveillant bébé. Utilisez le clip de ceinture (B-7) pour attacher l'unité à vos vêtements et garder les mains libres.

# Résolution des problèmes

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Le témoin d'alimentation ne s'allume pas (unité parents). | L'unité n'est pas activée (ON).<br><br>Les piles sont plates. | Tournez la commande de volume/Off dans le sens des aiguilles d'une montre (B-5).<br><br>Rechargez les piles. |
| Le témoin d'alimentation ne s'allume pas (unité bébé). | L'unité n'est pas activée (ON).<br><br>L'adaptateur c.a. n'est pas enfiché ou les piles sont faibles.<br><br>L'adaptateur c.a. est enfiché dans une prise qui ne fonctionne pas. | Appuyez sur le commutateur Power (Alimentation) (A-4) pour mettre sous tension l'unité.<br>Enfichez l'adaptateur c.a. ou remplacez les piles.<br><br>Si la prise d'alimentation a un interrupteur, réglez-le sur ON. |
| Les bruits sont trop stridents. | Les unités sont trop proches.<br><br>Volume trop élevé. | Eloignez l'unité parents de l'unité bébé.<br>Tournez la commande de volume de l'unité parents en sens contraire des aiguilles d'une montre. |
| Aucun son. | La commande de volume de l'unité parents est réglée trop bas.<br><br>Les unités sont hors portée. | Tournez la commande de volume /Off dans le sens des aiguilles d'une montre (B-5).<br><br>Rapprochez l'unité parents de l'unité bébé. |
| Le témoin d'alimentation clignote. | Les piles sont faibles ou plates. | Unité parents: rechargez les piles.<br>Unité bébé: remplacez les piles ou connectez à l'alimentation réseau. |
| Interférences ou mauvaise réception. | Un téléphone mobile ou portable trop proche du babyphone, causant des interférences. | Eloignez ces téléphones des unités. |

# Caractéristiques techniques

### Alimentation électrique

– Les piles: rechargeables NiMH pour l'unité parents (fournies);
– Piles en option: 4 x 1.5V AA alcaline pour l'unité bébé (non fournies);
– 2 Adaptateurs d'alimentation 230V c.a. 50 Hz (fournis): - Tension de sortie 9V c.c. 200mA.

Utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation c.a. ou un modèle qui est conforme à la norme de sécurité EN60950 et qui présente les spécifications suivantes: 9 Volts c.c. / 200 mA.

### Portée utile

– jusqu'à 250 m. dans des conditions idéales
– 10°C à 40°C

### Pilot Tone

– Lien de communication continu (signal caché qui assure un lien continu entre les deux unités de manière à n'entendre que les bruits de bébé).

### Fréquences de transmission

| | Canal A | Canal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## Unidad del bebé

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Micrófono ----------------------------- | micrófono de alta sensibilidad |
| A-2 | Luz testigo de alimentación -------- | activada cuando la unidad está encendida; intermitente cuando la potencia de las pilas está baja |
| A-3 | Luz testigo de transmisión --------- | activada cuando se está transmitiendo |
| A-4 | Pulsador de Alimentación ---------- | pulsar este botón para encender o apagar la unidad |
| A-5 | Sensibilidad del micrófono --------- | para fijar el nivel en el cual el micrófono captará sonidos |
| A-6 | Enchufe de alimentación de CC -- | conectar el adaptador de red a este enchufe |
| A-7 | Selector de canal -------------------- | seleccionar canal A o B (el que tenga menor interferencia) |
| A-8 | Tapa del compartimiento de pilas | desatornillar y destrabar para insertar pilas |
| A-9 | Adaptador de alimentación de CA- | conectar en la toma de red de CA y en enchufe de alimentación de CC |

E

## Unidad de los padres

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Luz testigo de conexión ------------ | se activa cuando ambas unidades están en comunicación |
| B-2 | Luz testigo de alimentación -------- | activada cuando la unidad está encendida; intermitente cuando la potencia de las pilas está baja |
| B-4 | Altavoz --------------------------------- | proporciona sonido claro |
| B-5 | Mando de volumen / interruptor de apagado -------------------------- | • ajuste del volumen del altavoz<br>• desconecta completamente la alimentación de la unidad |
| B-6 | Base de carga ------------------------- | colocar unidad en la base para hacerla funcionar con alimentación de red, y cuando la potencia de pilas esté baja |
| B-7 | Clip de correa ------------------------ | cómodo clip para transportar la unidad |
| B-8 | Selector de canal -------------------- | seleccionar canal A o B (idéntico a la Unidad de Bebé) |
| B-9 | Tapa del compartimiento de pilas | destrabar para sustituir pilas |
| B-10 | Enchufe de alimentación de CC -- | conectar el adaptador de red a este enchufe |
| B-11 | Adaptador de alimentación de CA- | conectar a la toma de red de CA y al enchufe de alimentación de CC |
| B-12 | Interruptor de aviso audible ------- | activa o desactiva la alarma audible de conexión |
| B-13 | Luz de base de carga ---------------- | se ilumina cuando la unidad se encuentra en la base y se está cargando |

# ¡ Enhorabuena !

Acaba de adquirir un Vigilabebés inalámbrico de alto rendimiento, que le permitirá oír a su bebé desde cualquier parte de la casa. Sírvase leer esta guía cuidadosamente antes de usar el vigilabebés, y guardarla para referencia en el futuro.

**¡ IMPORTANTE !**

Este Vigilabebés esta pensado como una ayuda. No es un sustituto de la supervisión adulta responsable y correcta y no debe ser utilizado como tal.

Asegúrese de que la unidad de Bebé y el cable del adaptador estén siempre fuera del alcance del bebé, por lo menos a 1 metro de distancia.

¡ Nunca colocar la unidad del Bebé dentro de la cuna o parque del bebé !

Las antenas de las unidades de Padres y Bebé son fijas; no intente extenderlas.

¡ Nunca cubrir la unidad de Bebé (con una toalla, manta, etc.) !

# Preparar las unidades para el uso

## Unidad del Bebé

Conectar el adaptador de alimentación de CA (A-9) a una toma de red de CA, y luego conectar el cable al enchufe de alimentación de CC (A-6) de la unidad de Bebé.

Si desea usar pilas, retirar la tapa del compartimiento de pilas (A-8) usando un destornillador. Insertar cuatro pilas de 1,5V tipo AA (no incluidas; recomendamos pilas tipo alcalinas no recargables de Philips), teniendo en cuenta la configuración de + y – indicado en el compartimiento. Colocar de nuevo la tapa y atornillar.

La unidad de Bebé funciona sin cables durante unas 30 horas (con pilas nuevas). La luz testigo de alimentación roja "POWER" (A-2) parpadea cuando el nivel de potencia de las pilas es está bajo. Si ocurriera ésto instalar nuevas pilas.

***Nota**: Para desconectar la unidad de Bebé completamente, pulsar el botón de alimentación* POWER *(A-4).*

## Unidad de Padres

La unidad de Padres funciona con un bloque de pilas secas recargables. Este bloque ya viene instalado, sin embargo primero debe ser cargado por lo menos durante 14 horas de la manera siguiente antes de poder usar la unidad fuera de la base de carga:

- Conectar el adaptador de alimentación de CA (B-11) a una toma de red de CA, y luego conectar el cable al enchufe de alimentación de CC (B-10) de la base de carga (B-6).
- Colocar la unidad de Padres en la base de carga. La luz testigo de carga roja (B-13) se ilumina.

La unidad de Padres ahora se puede usar, pero debe dejarse en la base de carga hasta que las pilas estén completamente cargadas (por lo menos 12 horas). Cuando las pilas estén completamente cargadas, extraer la unidad de Padres de la base de carga y utilizarla sin cable alguno (hasta 12 horas).

Cuando la luz testigo de alimentación roja "POWER" (B-2) de la unidad de Padres parpadea, el nivel de potencia de las pilas es bajo. Colocar la unidad de Padres en la base de carga para recargar las pilas de nuevo.

## Control de los sonidos del bebé

Para utilizar las unidades como Vigilabebé:

- Colocar la unidad de Bebé por lo menos a 1 metro de distancia del bebé, de forma que el micrófono (A-1) pueda captar los sonidos del bebé.
- Fijar el selector de canal en la misma posición, en ambas unidades.
- Pulsar el interruptor de Alimentación "POWER" sobre la unidad de Bebé (A-4) para encenderla.
- Ajustar el mando de sensibilidad "SENSITIVITY" (A-5) sobre la unidad de Bebé más o menos al nivel medio (5).
- La luz testigo de transmisión verde "TRANSMIT" (A-3) se ilumina cuando se captan sonidos.
- Alejarse con la unidad de Padres de la unidad de Bebé.
- Conectar la unidad de Padres usando el mando de volumen / interruptor de apagado (B-5) y ajustar el volumen al nivel que se prefiera.

- De ser necesario, volver a ajustar el mando de sensibilidad "SENSITIVITY" (A-5) sobre la unidad de Bebé para fijar el nivel en el cual el micrófono comenzará a captar sonidos.

Cuando el mando de sensibilidad "SENSITIVITY" (A-5) es fijado al nivel 9, el micrófono capta aún los sonidos más bajos. Experimentar con diferentes niveles hasta que se encuentre la posición que le convenga a usted y su bebé.

La luz testigo de conexión verde "LINK" (B-1) se ilumina continuamente cuando la unidad de Padres y la unidad de Bebé contactan entre sí.

## Evitar interferencias

Ambas unidades utilizan una tecnología anti-interferencias, que reduce el riesgo de tener interferencias procedentes de otras señales. Si aún así tuviera interferencias o la recepción del sonido fuera débil, conmute ambas unidades al otro canal. mejorará la calidad de sonido.

***Nota**: Cercionese de que los selectores de canal (A-7, B-8) en ambas unidades esten siempre seleccionados en la misma posición.*

## Comprobar que las unidades estén en contacto entre sí

La luz testigo de conexión verde "LINK" (B-1) de la unidad de Padres se ilumina continuamente para mostrar que ambas unidades en contacto entre sí. Esta luz parpadea si la unidad de Bebé está fuera del alcance durante más de 30 segundos o si la señal se bloquea.

Cuando las unidades no están en contacto, intentar lo siguiente:

- Acercar la unidad de Padres hacia donde está la del Bebé. (La distancia de operación máxima es de 250 m, en condiciones ideales. Muros y distintos niveles de pisos pueden limitar esta distancia.)
- Conmutar ambas unidades al otro canal.
- Comprobar que ambas unidades estén alimentadas correctamente (¿nivel de pilas bajo?).

## Activar el aviso audible

Si lo desea, puede conectar un dispositivo especial que le permite oír un aviso audible en la unidad de Padres, cuando ambas unidades no están en contacto. La unidad de Padres se suministra con esa alarma desconectada, para evitar molestias.

Para activar el aviso audible, abrir la tapa del compartimiento de pilas de la unidad de Padres (B-9) y ajustar el interruptor (B-12) en la posición "On" ( 🔔 ).

***Nota**: La luz testigo de conexión "LINK" (B-1) continua parpadeando aún si el aviso audible está desconectado.*

## Clip de transporte

Cuando las pilas de la unidad de Padres están cargadas, la unidad puede llevarse consigo, ofreciendo libertad de movimientos mientras continua controlando a su bebé. Usar el clip (B-7) para sujetar la unidad a su ropa y mantener así sus manos libres.

# Resolver problemas

| Problema | Causa Posible | Solución |
|---|---|---|
| La luz testigo de alimentación no se ilumina (unidad de Padres). | La unidad no está encendida.<br><br>Las pilas están descargadas. | Girar el mando de volumen / interruptor de apagado en el sentido del reloj (B-5).<br>Cargarlas de nuevo. |
| La luz testigo de alimentación no se ilumina (unidad de Bebé ). | Unidad no está encendida.<br><br>El adaptador de CA no está enchufado a una toma de red de CA o las pilas están desgastadas.<br><br>El adaptador de CA ha sido enchufado a una toma de red de CA que no funciona. | Pulsar el interruptor de Alimentación (A-4) para encender la unidad.<br><br>Enchufar el adaptador de CA en una toma de red de CA o sustituir las pilas.<br><br>Si la toma de red tiene un interruptor, colocarlo en posición de encendido. |
| Sonido de tono alto. | Las unidades se encuentran demasiado cerca una de la otra.<br><br>Volumen demasiado alto. | Alejar la unidad de Padres de la unidad del Bebé.<br><br>Girar el mando de volumen / interruptor de apagado de la unidad de Padres contra el sentido de las agujas del reloj (B-4). |
| No hay sonido. | El control de volumen se ha ajustado a un nivel demasiado bajo.<br>Unidades están fuera de alcance. | Girar el mando de volumen / interruptor de apagado en el sentido del reloj (B-5).<br>Acercar la unidad de Padres a la unidad del Bebé. |
| Luz testigo de alimentación intermitente. | Las pilas están descargadas o agotadas. | Unidad de Padres:- recargar las pilas.<br>Unidad de Bebé:- sustituir las pilas o conectar a alimentación de red. |
| Interferencia o mala recepción. | Teléfonos móviles o inalámbricos demasiado cerca de la unidad del bebé pueden causar interferencia. | Alejar los teléfonos de las unidades. |

**Fuente de alimentación**

– Bloque de pilas secas: recargables NiMH para unidad de Padres (incluidas);
– Pilas opcionales 4 x 1,5V tipo AA alcalina para Unidad de Bebé (no incluidas);
– Adaptador de alimentación de 230V CA, 50 Hz (dos incluidos): - Voltaje de salida 9V CC, 200mA.

Solamente usar el adaptador de alimentación de CA incluido o un tipo que cumpla la norma de seguridad EN60950 y que tenga las siguientes especificaciones: 9 Voltios CC / 200 mA.

**Alcance de operación**

– hasta 250 metros en condiciones ideales
– 10°C hasta 40°C

**Tono piloto**

– Conexión de comunicación continua (señal oculta asegura una conexión continua entre ambas unidades de forma que solamente se oyen los sonidos de su bebé).

**Frecuencias de transmisión**

| | Canal A | Canal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## BABYGERÄT

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Mikrophon ------------------------ | hochempfindliches Mikrophon |
| A-2 | Spannungsversorgungsanzeige - | leuchtet auf, wenn das Gerät mit Spannung versorgt wird; blinkt wenn die Batterie fast leer ist |
| A-3 | Sendeanzeige --------------------- | leuchtet auf, wenn ein Geräusch übertragen wird |
| A-4 | Power-Drucktaste ---------------- | diese Taste zum Ein- und Ausschalten des Geräts drücken |
| A-5 | Empfindlichkeit des Mikrofons (SENSITIVITY) ------- | bestimmen Sie das Niveau, ab dem das Mikrofon Töne aufnimmt |
| A-6 | Gleichspannungsanschluss ------ | Netzadapterstecker in diesen Anschluß stecken |
| A-7 | Kanalwahlschalter --------------- | für die Anwahl von Kanal A oder B (der mit den geringsten Störungen) |
| A-8 | Batteriefachabdeckung ---------- | entfernen Sie diese um Batterien einzulegen |
| A-9 | Netzadapter ---------------------- | in Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluss stecken |

D

## ELTERNGERÄT

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | In-Verbindung Anzeige ----------- | leuchtet auf, um anzuzeigen, daß beide Geräte miteinander kommunizieren |
| B-2 | Spannungsversorgungsanzeige - | leuchtet auf, wenn das Gerät mit Spannung versorgt wird; blinkt wenn die Batterie fast leer ist |
| B-4 | Lautsprecher ---------------------- | Liefert hochwertige Klangqualität |
| B-5 | Lautstärkeregler/Ausschalter -- | • zum Einstellen der Lautstärke;<br>• zum Abschalten der Spannungsversorgung für die gesamte Einheit |
| B-6 | Ladeeinheit ------------------------ | stellen Sie das Gerät in die Einheit, um diese am Netz zu betreiben und wenn die Batterien fast leer sind |
| B-7 | Gürtelklipp ------------------------ | praktischer Klipp für das Tragen des Gerätes |
| B-8 | Kanalwahlschalter --------------- | für die Anwahl von Kanal A oder B (gleiche wie am Babygerät) |
| B-9 | Batteriefachabdeckung ---------- | entfernen Sie diese um Batterien einzulegen |
| B-10 | Gleichspannungsanschluss ------ | Netzadapterstecker in diesen Anschluß stecken |
| B-11 | Netzadapter ---------------------- | in Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluß stecken |
| B-12 | Warntonschalter ------------------ | zum Ein- und Ausschalten des Warntons |
| B-13 | Ladeeinheitanzeige -------------- | leuchtet auf, wenn das Gerät sich in der Ladeeinheit befindet und aufgeladen wird |

# HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sie haben soeben ein drahtloses, Hochleistungs-Babyphone erworben, mit dem Sie, wo auch immer in Hause Sie sich befinden, Ihr Kind hören können. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Babyphone in Betrieb nehmen und bewahren Sie diese für Referenzzwecke auf.

**WICHTIG!**

Dieses Babyphone ist nur als Hilfsmittel gedacht. Es ist kein Ersatz für eine verantwortungsbewußte und korrekte Aufsicht der Eltern und sollte daher auch nicht als solches eingesetzt werden. Sorgen Sie dafür, daß das Babygerät und das Anschlußkabel des Adapters niemals in der Reichweite des Babys liegen, mindestens 1 Meter davon entfernt. Stellen Sie das Babygerät niemals im Babybett oder Laufstall auf! Die Antenne des Eltern- und Babygerätes sind fest befestigt; probieren Sie nicht, diese zu verlängern. Verdecken Sie niemals das Babygerät (mit einem Handtuch, Laken, usw.)

# VORBEREITUNG DER GERÄTE FÜR DEN GEBRAUCH

## Babygerät

Schließen Sie den Netzadapter (A-9) an eine Netzsteckdose an. Stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (A-6) des Babygerätes.

Wenn Sie Batterien verwenden möchten, entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (A-8) mit Hilfe eines Schraubenziehers. Legen Sie vier 1,5V, AA-Batterien (gehören nicht zum Lieferumfang; wir empfehlen die Verwendung von nicht wiederaufladbaren Philips Alkaline Batterien) ein, beachten Sie dabei die + und - Polung an der Innenseite des Batteriefachs. Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an und ziehen Sie die Schraube fest.

Das Babygerät arbeitet mit frischen Batterien bis zu 30 Stunden. Die rote Kontrollanzeige POWER (A-2) blinkt, wenn die Leistung der Batterien niedrig ist. Falls dies der Fall ist, sollten neue Batterien eingelegt werden.

***Anmerkung**: Zum vollständigen Ausschalten des Babymonitors die Taste POWER drücken (A-4).*

## Elterngerät

Im Elterngerät wird eine wiederaufladbare Batterie verwendet. Diese befindet sich bereits im Gerät und muß vor der Erstverwendung des Elterngerätes ohne Ladegerät, zuerst für mindestens 14 Stunden wie nachfolgend beschrieben geladen werden:

- Schließen Sie den Netzadapter (B-11) an eine Netzsteckdose an und stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (B-10) des Ladegerätes (B-6).
- Legen Sie das Elterngerät in das Ladegerät. Die rote Ladekontrollanzeige (B-13) leuchtet auf.

Das Elterngerät kann nun benutzt werden es sollte aber erst dann vom Ladegerät genommen werden, wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind (mindestens 14 Stunden). Wenn die Batterien vollständig aufgeladen sind, kann das Elterngerät vom Ladegerät genommen werden und kann netzunabhängig bis zu 12 Stunden benutzt werden.

Wenn die rote POWER Kontrollanzeige (B-2) auf dem Elterngerät blinkt, ist die Batterie fast leer. Legen Sie das Elterngerät wieder in das Ladegerät, um die Batterien erneut zu laden.

## Überwachung der Babygeräusche

Benutzung der Geräte zur Überwachung des Babys:

- Stellen Sie das Babygerät mindestens einen Meter entfernt vom Baby auf, das Mikrofon (A-1) so ausgerichtet, daß es die Babygeräusche aufnehmen kann.
- Stellen Sie den Kanalschalter an beiden Geräten auf den gleichen Kanal ein.
- Drücken Sie zum Einschalten die Taste POWER auf dem Babymonitor (A-4).
- Stellen Sie die SENSITIVITY-Steuerung (A-5) des Babymonitors auf den mittleren Bereich (5) ein.
- Die grüne Sendeanzeige TRANSMIT (A-3) leuchtet auf, wenn ein Geräusch empfangen wird.
- Bewegen Sie das Babygerät vom Elterngerät weg.
- Schalten Sie das Elterngerät mit Hilfe des Lautstärkereglers und Ein-/Ausschalters (B-5) ein und stellen Sie die Lautstärke ungefähr auf die Lautstärke ein, die Sie bevorzugen.

- Verändern Sie gegebenenfalls die SENSITIVITY-Steuerung (A-5) des Babymonitors, um das Niveau, ab dem das Mikrofon Töne aufnimmt, einzustellen.

Wenn die SENSITIVITY-Steuerung (A-5) des Babymonitors auf 9 gestellt ist, nimmt das Mikrofon selbst die leisesten Töne auf. Probieren Sie verschiedene Niveaus aus, bis Sie die Einstellung finden, die für Sie und Ihr Baby am geeignetsten ist.

Die grüne Anzeige LINK (B-1) leuchtet ständig, wenn das Elterngerät mit dem Babygerät kommuniziert.

# ZUSÄTZLICHE AUSSTATTUNGSMERKMALE

## Verhindern von Störungen

Beide Geräte benutzen die Störungsfrei-Technologie, um den Einfluß von anderen Signalen zu reduzieren. Falls eine Störung auftritt oder die Klangqualität schlecht ist, probieren Sie dies durch die Wahl des anderen Kanals an beiden Geräten zu eliminieren.

***Anmerkung***: *Stellen Sie immer sicher, das die Kanalwahlschalter (A-7, B-8) an beiden Geräten in der gleichen Stellung steht.*

## Kontrollfunktion, daß beide Geräte noch miteinander kommunizieren

Die grüne Anzeige LINK (B-1) am Elterngerät leuchtet ständig auf, um anzuzeigen, daß das Elterngerät und das Babygerät miteinander kommunizieren. Diese Anzeige blinkt, wenn vom Babygerät länger als 30 Sekunden kein Signal empfangen wird.

Probieren Sie das folgende, wenn die Geräte nicht mehr miteinander kommunizieren:

- Stellen Sie das Elterngerät näher am Babygerät auf. (Die maximale Reichweite beträgt unter idealen Konditionen 250 m. Wände und Fußböden können die Reichweite negativ beeinflussen.)
- Schalten Sie beide Geräte auf einen anderen Kanal.
- Kontrollieren Sie ob beide Geräte korrekt mit Spannung versorgt werden (Batterien fast leer?).

## Einschalten des Warntones

Falls Sie es wünschen, können Sie diese Sonderfunktion einschalten, wodurch Sie am Elterngerät einen Warnton hören, wenn zwischen beiden Geräten keine Kommunikation mehr stattfindet. Um das Auftreten von periodische Störungen zu vermeiden, wenn die Kommunikation kurzzeitig unterbrochen wird, wird das Elterngerät standardmäßig mit ausgeschaltetem Warnton geliefert.

Um den Warnton einzuschalten, öffnen Sie Abdeckung des Batteriefachs (B-9) und stellen Sie den Schalter (B-12) im Innern des Batteriefachs auf „On“ ( 🔔 ).

***Anmerkung***: *Die Anzeige* LINK *(B-1) blinkt weiterhin, auch wenn der Warnton abgeschaltet wird.*

## Gürtelklipp

Wenn die Batterien des Elterngerätes geladen sind, kann dieses Gerät mit Hilfe des Klipps am Gürtel getragen werden; dies bietet alle mögliche Bewegungsfreiheit während Sie Ihr Baby überwachen. Benutzen Sie den Gürtelklipp (B-7) um das Gerät an Ihrer Kleidung zu befestigen und die Hände frei zu haben.

# Beseitigung von Problemen

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Spannungsversorgungsanzeige leuchtet nicht auf (Elterngerät). | Gerät nicht eingeschaltet.<br><br>Batterien leer. | Drehen Sie den Lautstärkeregler und Ein-/Ausschalter (B-5) nach rechts.<br>Laden Sie die Batterien wieder auf. |
| Spannungsversorgungsanzeige leuchtet nicht auf (Babygerät). | Gerät nicht eingeschaltet.<br><br>Netzadapter nicht eingesteckt oder Batteriekapazität erschöpft.<br><br>Netzadapter an eine nicht funktionierende Steckdose angeschlossen. | Drücken Sie zum Einschalten des Geräts die Taste POWER (A-4).<br><br>Stecken Sie den Netzadapter am Netz an oder tauschen Sie die Batterien aus.<br>Wenn die Steckdose mit einem Schalter versehen ist, schalten Sie diesen ein. |
| Hoher Pfeifton. | Geräte stehen zu dicht zusammen.<br>Lautstärke zu hoch eingestellt. | Entfernen Sie das Elterngerät vom Babygerät.<br>Drehen Sie den Lautstärkeregler am Elterngerät nach links. |
| Keine Geräusche hörbar. | Lautstärkeregler am Elterngerät zu niedrig eingestellt.<br><br>Geräte stehen außerhalb der Reichweite. | Drehen Sie den Lautstärkeregler und Ein-/Ausschalter nach rechts (B-5).<br>Stellen Sie das Elterngerät dichter am Babygerät auf. |
| Spannungsversorgungsanzeige blinkt. | Batterien fast verbraucht oder leer. | Elterngerät:- Batterien aufladen.<br>Babygerät:- Batterien aufladen oder an das Netz anschließen. |
| Störungen oder schlechter Empfang. | Tragbares oder schnurloses Telefon in unmittelbarer Nähe des Babyphons kann Störungen verursachen. | Entfernen Sie die Telefone von den Geräten. |

# Technische Daten

**Spannungsversorgung**
– Wiederaufladbare Batterie; NiMH für Elterngerät (gehört zum Lieferumfang);
– Optionale Batterien 4 x 1,5V; AA Alkaline für Babygerät (gehört nicht zum Lieferumfang);
– Netzadapter 230V AC, 50 Hz (zwei gehören zum Lieferumfang): - Ausgangsspannung 9V DC, 200mA.

Benutzen Sie nur den mitgelieferten Netzadapter oder einen Typ der dem Sicherheitsstandard EN60950 entspricht und den folgenden Spezifikationen entspricht: 9 Volt DC / 200 mA.

**Sendebereich**
– bis zu 250 Metern unter idealen Bedingungen
– 10°C bis 40°C

**Pilotton**
– Dauerkommunikationsverbindung (reflexionsfreies Signal sichert die Dauerverbindung zwischen beiden Geräten, wodurch Sie nur die Geräusche Ihres Babys hören).

**Sendefrequenzen**

| | Kanal A | Kanal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

# Garantie

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing
Essener Str. 91 – 97
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center
Tel: 0180 / 535 67 67
Fax: 0180 / 535 67 68

## BABYTOESTEL

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Microfoon | uiterst gevoelige microfoon |
| A-2 | Indicatielampje voeding (POWER) | brandt wanneer spanning aanwezig is; knippert wanneer de batterijen bijna leeg zijn |
| A-3 | Indicatielampje zenden (TRANSMIT) | licht op wanneer signaal wordt uitgezonden |
| A-4 | Drukknop voeding (POWER) | druk op deze knop om het toestel aan en uit te zetten |
| A-5 | Microfoongevoeligheid | stel de gevoeligheid zodanig in dat de microfoon het geluid juist nog oppikt |
| A-6 | Voedingsaansluiting | sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan |
| A-7 | Kanaalkeuzeschakelaar | kies hiermee het kanaal met de minste storing, ofwel A ofwel B |
| A-8 | Deksel batterijcompartiment | losdraaien en losklikken om batterijen te kunnen plaatsen |
| A-9 | Netadapter | steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de DC-aansluiting op het babytoestel |

NL

## OUDERTOESTEL

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Indicatielampje verbinding (LINK) | licht op wanneer beide units verbinding met elkaar hebben |
| B-2 | Indicatielampje voeding (POWER) | brandt wanneer spanning aanwezig is; knippert wanneer de batterijen bijna leeg zijn |
| B-4 | Luidspreker | uitstekende geluidsweergave |
| B-5 | Regelaar luidsprekervolume / Schakelaar 'uit' (OFF) | • gebruik deze knop voor het instellen van het luidsprekervolume<br>• schakelt de voeding naar de unit volledig uit |
| B-6 | Lader | plaats het toestel in de lader om dit op netvoeding te gebruiken en om de batterijen op te laden |
| B-7 | Riemclip | handige clip om het toestel aan uw riem te bevestigen |
| B-8 | Kanaalkeuzeschakelaar | gebruik deze schakelaar om kanaal A of B te kiezen (op zelfde kanaal zetten als babytoestel) |
| B-9 | Deksel batterijcompartiment | losklikken om batterijen te kunnen plaatsen |
| B-10 | Voedingsaansluiting | sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan |
| B-11 | Netadapter | steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de DC-aansluiting op het oudertoestel |
| B-12 | Schakelaar 'buiten-bereik-alarm' | gebruik deze schakelaar om 'buiten-bereik-alarm' aan of uit te zetten |
| B-13 | Indicatielampje lader | licht op wanneer het toestel in de lader staat en de batterijen worden opgeladen |

## Proficiat

U heeft zojuist een kwalitatief hoogwaardig, draadloos babyfoonsysteem aangeschaft waarmee u naar uw kind kunt luisteren van waar u maar wilt, in huis of rondom het huis. Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens het babyfoonsysteem in gebruik te nemen en bewaar deze om ook later nog eens bepaalde aspecten na te kunnen lezen.

**BELANGRIJK!**

Dit babyfoonsysteem is bedoeld als hulpmiddel. Het is geen vervanging voor de verantwoordelijkheden en toezicht van een volwassene en mag dan ook niet als zodanig worden toegepast.
Zorg ervoor dat het babytoestel en de adapterkabel steeds buiten bereik van uw baby blijven (min. 1 m uit de buurt). Plaats het babytoestel nooit in het bed of de box van de baby!
Zowel het oudertoestel als het babytoestel zijn voorzien van een vaste antenne; probeer dan ook niet deze uit te trekken.
Bedek het babytoestel nooit (met een handdoek, deken, etc.).

## De toestellen in gebruik nemen

### Babytoestel

Sluit de netadapter (A-8) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje (A-9) met het babytoestel.

Wanneer u batterijen wilt gebruiken, verwijder dan het deksel van het batterijcompartiment (A-8) met een schroevendraaier. Plaats vier 1,5 V, AA batterijen (niet meegeleverd; geadviseerd wordt om niet-oplaadbare Philips Alkaline batterijen te gebruiken); let hierbij op de + en – markeringen in het batterijcompartiment. Breng het deksel weer aan en draai de schroef vast.

Het babytoestel werkt draadloos tot zo'n 30 uur op nieuwe batterijen. Het rode indicatielampje POWER (A-2) gaat knipperen wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Plaats in een dergelijk geval nieuwe batterijen.

*N.B.: Wanneer u het babytoestel volledig wilt uitschakelen, druk dan op de drukknop voeding (A-4).*

### Oudertoestel

In het oudertoestel worden een oplaadbare accu gebruikt. Deze is reeds geplaatst, maar moet wel voor het eerste gebruik van het toestel buiten de lader tenminste 14 uur worden geladen.

- Sluit de netadapter (B-11) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje (B-10) met de lader (B-6).
- Plaats het oudertoestel in de lader. Het rode indicatielampje op de lader (B-13) licht op.

Het oudertoestel kan nu worden gebruikt; laat het echter staan in de lader totdat de batterijen volledig zijn opgeladen (tenminste 14 uur). Zodra de batterijen volledig zijn opgeladen, mag u het oudertoestel ook uit de lader nemen en kan dit draadloos max. 12 uur worden gebruikt.

Wanneer het rode indicatielampje POWER (B-2) op het oudertoestel begint te knipperen, dan zijn de batterijen bijna leeg. Plaats het oudertoestel dan in de lader om de batterijen op te laden.

## Geluid van uw baby bewaken

De toestellen gebruiken om te luisteren naar uw baby:

- Plaats het babytoestel op tenminste 1 m van de baby, zodanig dat de microfoon (A-1) de geluiden die de baby maakt, nog kan opvangen.
- Kies op beide toestellen hetzelfde kanaal.
- Druk op de drukknop POWER om het babytoestel (A-4) aan te zetten.
- Zet de regelaar SENSITIVITY (A-5) op het babytoestel in de middenstand (5).
- Het groene indicatielampje TRANSMIT (A-3) licht op zodra een geluid in de ruimte wordt geregistreerd.
- Loop met het oudertoestel weg van het babytoestel.
- Schakel het oudertoestel in met de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-5) en zet het volume in de gewenste stand.

- Gebruik, indien nodig, de regelaar SENSITIVITY (A-5) op het babytoestel om de gevoeligheidsinstelling zodanig te wijzigen dat de microfoon nog juist geluid oppikt.

Wanneer de regelaar SENSITIVITY (A-5) in de stand ‘9’ wordt gezet, dan pikt de microfoon zelfs de zachtste geluidjes op. Experimenteer met de instelling om de voor uw situatie meest ideale stand te bepalen.

Het groene indicatielampje LINK (B-1) brandt continu wanneer het oudertoestel en het babytoestel verbinding met elkaar hebben.

## Storing voorkomen

Beide toestellen maken gebruik van speciale voorzieningen om storing door andere signalen tot een minimum te beperken. Wanneer zich toch storing voordoet of de ontvangst slecht is, zet beide toestellen dan op het andere kanaal om de geluidskwaliteit te verbeteren.

*N.B.: Zorg er steeds voor dat de kanaalkeuzeschakelaars (A-7, B-8) op beide toestellen in dezelfde stand staan.*

## Controleren of beide toestellen met elkaar in verbinding staan

Het groene indicatielampje LINK (B-1) op de ouder-unit brandt continu zolang oudertoestel en babytoestel binnen elkaars bereik zijn. Het indicatielampje knippert daarentegen wanneer de units langer dan 30 sec. buiten elkaars bereik komen of wanneer het signaal wordt gestoord.

Wanneer de toestellen geen verbinding met elkaar hebben, probeer dan het volgende:

- Plaats het oudertoestel dichter bij het babytoestel (het max. werkbereik bedraagt 250 m onder ideale omstandigheden; wanden en vloeren verkleinen soms deze afstand).
- Zet beide toestellen op het andere kanaal.
- Controleer of beide toestellen correct gevoed worden (batterijen bijna leeg?).

## Buiten-bereik-alarm inschakelen

Indien gewenst kunt u het oudertoestel zodanig instellen dat dit een alarmsignaal geeft zodra beide toestellen buiten elkaars bereik komen. Deze alarmzoemer in het oudertoestel is standaard uitgeschakeld om te voorkomen dat deze onnodig wordt geactiveerd wanneer de verbinding gedurende korte tijd wordt onderbroken.

Alarmzoemer inschakelen: open het deksel van het batterijcompartiment (B-9) van het oudertoestel en zet de schakelaar (B-12) in het toestel in de aan-stand ( 🔔 ).

*N.B.: Het indicatielampje* LINK *(B-1) knippert ook wanneer de alarmzoemer is gedeactiveerd.*

## Riemclip

Wanneer de batterijen van het oudertoestel geladen zijn, dan kunt u het toestel met zich meenemen en zich vrij bewegen in en rond het huis terwijl u voortdurend hoort wat uw baby doet. Gebruik de riemclip (B-7) om het toestel aan uw kleding te bevestigen: u heeft zo uw handen vrij voor uw werkzaamheden.

# STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPEN

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| POWER lampje licht niet op (Oudertoestel). | De unit staat niet aan.<br><br>De batterijen zijn leeg | Draai de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-5) met de klok mee.<br><br>Laad de batterijen op. |
| POWER lampje licht niet op (Babytoestel). | De unit staat niet aan.<br><br>De netadapter is niet ingestoken of de batterijen zijn leeg.<br>De netadapter is aangesloten in een contactdoos waarop geen spanning staat. | Druk op de drukknop POWER om het toestel aan te zetten (A-4).<br>Sluit de netadapter aan resp. vervang de batterijen.<br>Wanneer de netadapter is voorzien van een schakelaar, zet deze dan in de aan-stand. |
| Hoge pieptoon | De units staan te dicht bij elkaar.<br><br>Volume staat te hoog. | Plaats het oudertoestel verder van het babytoestel af.<br>Draai de volumeregelaar op het oudertoestel tegen de klok in. |
| Geen geluid | Volumeregeling op oudertoestel staat te laag.<br><br>De toestellen staan te ver uit elkaar (buiten bereik). | Draai de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-5) met de klok mee.<br>Plaats het oudertoestel dichter bij het babytoestel. |
| POWER lampje knippert | Batterijen zijn (bijna) leeg. | Oudertoestel: batterijen opladen.<br>Babytoestel: batterijen vervangen of netadapter aansluiten. |
| Storing of slechte ontvangst | Een GSM of draadloze telefoon te dicht in de buurt van de babyfoon kan storing veroorzaken. | Leg de telefoon uit de buurt van de units. |

**Voeding:**

- Accu: oplaadbare NiMH voor oudertoestel (meegeleverd)
- Optionele batterijen: 4 x 1,5 V, AA voor babytoestel (niet meegeleverd)
- Netadapter 230V AC, 50 Hz (twee stuks meegeleverd): - uitgangsspanning 9V DC, 200mA

Gebruik uitsluitend de meegeleverde netadapters resp. een type dat voldoet aan de veiligheidsnorm EN60950 en de volgende specificaties heeft: 9V DC / 200 mA.

**Werkbereik:**

- max. 250 m onder ideale omstandigheden
- 10°C tot 40°C

**Pilot tone**

- Continue verbinding (onhoorbaar signaal zorgt ervoor dat de verbinding voortdurend in stand wordt gehouden; u hoort uitsluitend het geluid afkomstig van uw baby).

**Zendfrequenties:**

| | Kanaal A | Kanaal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## UNITÀ BAMBINO

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Microfono ------------------------- | microfono ad alta sensibilità |
| A-2 | Spia di accensione ---------------- | si accende quando l'unità è alimentata; lampeggia quando le batterie si stanno scaricando |
| A-3 | Spia di trasmissione -------------- | si accende quando viene trasmesso un suono |
| A-4 | Pulsante POWER (accensione/spegnimento) ----- | premere il pulsante per accendere o spegnere l'apparecchio |
| A-5 | Sensibilità microfono -------------- | regola il livello di ricezione dei suoni (sensibilità acustica) |
| A-6 | Presa di alimentazione D.C. ---- | inserire il connettore dell'adattatore alla rete in questa presa |
| A-7 | Selettore del canale -------------- | seleziona il canale A o B (quello che presenta meno interferenze) |
| A-8 | Coperchio vano batterie ------- | svitarlo e toglierlo per inserire le batterie |
| A-9 | Adattatore A.C. ------------------- | inserire nella presa della rete A.C. e nella presa di alimentazione D.C. |

## UNITÀ GENITORE

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Spia di collegamento ------------- | si accende per indicare che le due unità sono collegate |
| B-2 | Spia di accensione ---------------- | si accende quando l'unità è alimentata; lampeggia quando le batterie si stanno scaricando |
| B-4 | Altoparlante ----------------------- | fornisce un suono chiaro |
| B-5 | Comando volume altoparlante / Interruttore off ------------------ | • regola il livello dell'altoparlante;<br>• spegne l'unità |
| B-6 | Basetta di ricarica ---------------- | collocare l'unità nella basetta per utilizzarla con allacciamento alla rete e quando le batterie si stanno scaricando |
| B-7 | Gancio per cintura --------------- | pratico gancio per il trasporto dell'unità |
| B-8 | Selettore canale ------------------- | selezionare il canale A o B (deve essere quello del unità bambino) |
| B-9 | Coperchio vano batterie ------- | toglierlo per sostituire le batterie |
| B-10 | Presa per alimentazione D.C. -- | inserire il connettore dell'adattatore alla rete in questa presa |
| B-11 | Adattatore per A.C. -------------- | inserire nella presa di rete A.C. e in quella di alimentazione D.C. |
| B-12 | Interruttore allarme acustico -- | attiva o disattiva l'allarme acustico di collegamento |
| B-13 | Spia basetta di ricarica ---------- | si accende quando l'unità è collocata nella basetta e sta caricando |

# CONGRATULAZIONI

Per aver scelto il Baby Controllo portatile ad alte prestazioni che vi consentirà di ascoltare il vostro bambino da qualsiasi punto vi troviate all'interno e attorno alla vostra casa. Vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio e di conservarle come riferimento futuro.

**IMPORTANTE!**

Questo Baby Controllo rappresenta solo un aiuto. Non sostituisce in alcun modo un'opportuna e responsabile supervisione da parte di un adulto e non deve essere utilizzato come tale
Assicurarsi che l'unità bambino e il cavo dell'adattatore si trovino sempre fuori della portata del bambino, ad almeno 1 metro di distanza. Non collocare mai l'unità bambino nel letto o nel box del bambino!
Le antenne delle unità bambino e genitore sono fisse; non cercare di allungarle.
Non coprire mai l'unità bambino (con asciugamani, coperte, etc.)

# PREPARAZIONE ALL'USO

## Unità bambino

Collegare l'adattatore A.C. (A-9) ad una presa di rete A.C. e quindi collegare il cavo alla presa di alimentazione D.C. (A-6) dell'unità bambino.

Per utilizzare l'apparecchio con le batterie, rimuovere il coperchio del vano batterie (A-8) utilizzando un cacciavite. Inserire quattro batterie da 1.5V, AA (non comprese; si consigliano batterie alcaline non caricabili Philips), facendo attenzione a rispettare la polarità + e – indicata all'interno del vano. Riposizionare il coperchio e avvitare bene.

L'unità bambino ha un'autonomia di funzionamento di 30 ore con batterie nuove. La spia rossa POWER (A-2) lampeggia quando le batterie si stanno scaricando. In tal caso, provvedere ad installare nuove batterie.

***N.B.**: Per disinserire completamente l'unità Bambino, premere il pulsante POWER (A-4).*

## Unità genitore

Sull'unità genitore si utilizzano batterie ricaricabili. Esse sono già installate ma dovranno essere caricate per almeno 14 ore nel modo seguente prima di utilizzare l'unità fuori della basetta di ricarica:

- Collegare l'adattatore di alimentazione A.C. (B-11) ad una presa di rete A.C. e quindi collegare il cavo alla presa di alimentazione D.C. (B-10) della basetta di ricarica (B-6).
- Collocare l'unità genitore nella basetta di ricarica. La spia rossa di caricamento (B-13) si accende.

A questo punto è possibile utilizzare l'unità genitore, che dovrà però essere lasciato nella basetta di ricarica fino a che le batterie siano completamente cariche (almeno 14 ore). Una volta caricate le batterie, estrarre l'unità genitore dalla basetta di ricarica e utilizzarla in modalità portatile fino a 12 ore.

Quando la spia rossa POWER (B-2) sull'unità genitore lampeggia, le batterie stanno per esaurirsi. Collocare l'unità genitore all'interno della basetta di ricarica per ricaricare le batterie.

## Controllo dei suoni del bambino

Per usare le unità per ascoltare il vostro bambino:

- Posizionare l'unità bambino almeno ad 1 metro di distanza dal bambino in modo che il microfono (1-1) possa rilevarne i suoni.
- Impostare il selettore di canale nella stessa posizione su entrambe le unità.
- Premere il pulsante POWER (A-4) dell'unità bambino per accendere l'apparecchio.
- Regolare la manopola della sensibilità (A-5) dell'unità Bambino approssimativamente al livello medio (5).
- La spia verde TRANSMIT (A-3) si accende quando viene rilevato un suono.
- Allontanarsi dall'unità bambino con l'unità genitore.
- Accendere l'unità genitore utilizzando il comando Volume/Off (B-5) e regolare il volume al livello desiderato.

- Se necessario, riaggiustare la sensibilità (A-5) dell'unità Bambino regolandola al livello preferenziale al quale il microfono deve recepire i suoni.

Se la manopola sensibilità (A-5) è posizionata su 9, il microfono registrerà anche i suoni più flebili. Sperimentare con diversi livelli di sensibilità per individuare il livello più adatto alla vostra situazione.

La spia verde LINK (B-1) rimane accesa quando l'unità genitore e l'unità bambino sono in collegamento.

## Per evitare interferenze

Entrambe le unità fanno uso di tecnologia anti-interferenze per ridurre eventuali interferenze da parte di altri segnali. Nel caso in cui però dovessero verificarsi delle interferenze o se la ricezione del suono dovesse essere di cattiva qualità, si consiglia di commutare entrambe le unità sull'altro canale per migliorare la qualità del suono.

***N.B.***: *Assicurarsi sempre che i selettori di canale (A-7, B-8) su entrambe le unità siano regolati sulla stessa posizione.*

## Controllo del collegamento tra le unità

La spia verde LINK (B-1) dell'unità genitore accesa in continuazione indica che le due unità sono collegate l'una all'altra. Questa luce lampeggia se l'unità bambino rimane fuori portata per oltre 30 secondi o se il segnale è bloccato.
Quando le unità non sono più collegate, cercare di:

- Spostare l'unità genitore avvicinandola all'unità bambino. (La massima distanza di funzionamento è di 250m in condizioni ottimali. Pareti e pavimenti possono limitare questa distanza.)
- Commutare entrambe le unità sull'altro canale.
- Controllare che entrambe le unità siano alimentate correttamente (batterie scariche?).

## Attivazione dell'allarme acustico

Se lo desiderate, potete attivare una speciale caratteristica che vi consentirà di udire un allarme acustico sull'unità genitore quando le unità non sono collegate. L'unità genitore viene fornita con questo bip spento per evitare disturbi intermittenti che potrebbero verificarsi quando il collegamento viene interrotto per breve tempo.

Per attivare l'allarme acustico, aprire il coperchio del vano batterie dell'unità genitore (B-9) e regolare il selettore (B-12) che si trova all'interno sulla posizione On ( 🔔 ).

***N.B.***: *La spia* LINK *(B-1) continua a lampeggiare anche se l'allarme acustico è spento.*

## Gancio per cintura

Quando le batterie dell'unità genitore sono cariche, l'unità può essere trasportata garantendovi una libertà di movimento anche mentre controllate il vostro bambino. Usate il gancio per cintura (B-7) per appendere l'unità ai vostri abiti e avere quindi le mani libere.

# Risoluzione di problemi

| Problema | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| La spia dell'alimentazione non si accende (unità genitore). | L'unità non è accesa. | Girare il selettore comando Volume/Off in senso orario (B-5). |
| | Le batterie sono scariche. | Ricaricare le batterie. |
| La spia dell'alimentazione non si accende (unità bambino). | L'unità non è accesa. | Premere il pulsante Power (A-4) per accendere l'apparecchio. |
| | L'adattatore AC non è inserito nella presa o le batterie sono scariche. | Inserire l'adattatore AC o sostituire le batterie. |
| | L'adattatore AC è inserito in una presa che non funziona. | Se la presa di corrente dispone di un interruttore, accenderlo. |
| Suono acuto. | Le unità sono troppo vicine. | Allontanare l'unità genitore dall'unità bambino. |
| | Il volume è troppo alto. | Girare il comando volume sull'unità genitore in senso antiorario. |
| Assenza di suono. | Il comando del volume sull'unità genitore è regolato troppo basso. | Girare il selettore comando volume/Off in senso orario (B-5). |
| | Le unità sono fuori portata. | Avvicinare l'unità genitore all'unità bambino. |
| La spia di alimentazione lampeggia. | Le batterie stanno per scaricarsi o sono scariche. | Unità genitore:- ricaricare le batterie. Unità bambino:- sostituire le batterie o collegarlo all'alimentazione di rete. |
| Interferenze o cattiva ricezione. | Telefoni cellulari o portatili troppo vicini al baby controllo possono causare interferenze. | Allontanare i telefoni dalle unità. |

## Specifica tecnica

**Alimentazione**
– Batteria; ricaricabili NiMH per l'unità genitore (comprese);
– 4 batterie opzionali da 1.5V; AA alcaline per l'unità bambino (non comprese);
– adattatore alimentazione A.C. 230V AC, 50 Hz (due compresi): - Tensione di uscita 9V DC, 200mA.

Utilizzare solo l'adattatore per alimentazione A.C. incluso nella confezione o un tipo che sia conforme alle norme di sicurezza EN60950 e che presenti la seguente specifica: 9 Volt DC / 200mA.

**Portata operativa**
– fino a 250 metri in condizioni ottimali
– da 10°C a 40°C

**Segnale pilota**
– Collegamento di comunicazione continuo (il segnale nascosto assicura un collegamento continuo tra le due unità per cui sentirete solo i suoni del vostro bambino).

**Frequenze di trasmissione**

| | Canale A | Canale B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## UNIDADE DO BEBÉ

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Microfone ---------------------------------- | microfone de alta sensibilidade |
| A-2 | Indicador de activação ------------------ | acende-se quando a unidade está ligada. Pisca quando as pilhas estão fracas |
| A-3 | Indicador de transmissão --------------- | acende-se quando um som é transmitido |
| A-4 | Botão POWER --------------------------- | prima este botão para ligar ou desligar o aparelho |
| A-5 | SENSITIVITY ------------------------------ | defina o microfone para um nível que capte sons |
| A-6 | Tomada de corrente CC ---------------- | ligue o conector do adaptador principal a esta tomada |
| A-7 | Interruptor de selecção de canais ----- | selecciona o canal A ou B (o canal que tiver menos interferência) |
| A-8 | Tampa do compartimento de pilhas -- | desaparafuse e remova a tampa para substituir as pilhas |
| A-9 | Adaptador de corrente CA ------------ | ligue o adaptador às tomadas de corrente CA e CC |

## UNIDADE DOS PAIS

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Indicador de ligação ---------------------- | acende-se para indicar que as unidades estão em contacto |
| B-2 | Indicador de activação ------------------ | acende-se quando a unidade está ligada. Pisca quando as pilhas estão fracas |
| B-4 | Coluna ------------------------------------- | fornece um som nítido |
| B-5 | Controlo de volume da coluna / Interruptor de desactivação ---------- | • defina o nível da coluna;<br>• desliga a unidade |
| B-6 | Base de carga ------------------------------ | coloque a unidade na base para a utilizar com corrente eléctrica ou quando as pilhas estão fracas |
| B-7 | Grampo do cinto ------------------------- | grampo de transporte da unidade |
| B-8 | Interruptor de selecção de canais ----- | selecciona o canal A ou B (igual à unidade do bebé) |
| B-9 | Tampa do compartimento de pilhas -- | desaparafuse e remova a tampa para substituir as pilhas |
| B-10 | Tomada de corrente CC ---------------- | ligue o conector do adaptador a esta tomada |
| B-11 | Adaptador de corrente CA ------------ | ligue o adaptador às tomadas de corrente CA e CC |
| B-12 | Interruptor de aviso audível ------------ | activa ou desactiva o alarme de ligação audível |
| B-13 | Indicador da base de carga ------------- | acende-se quando a unidade está na base e em carga |

P

# Parabéns

Acabou de adquirir um Baby Monitor sem fios de elevado desempenho que lhe permite ouvir o seu bebé em qualquer parte da casa. Leia cuidadosamente este manual antes de utilizar o monitor e guarde-o para futura referência.

**IMPORTANTE!**

Este Baby Monitor é um equipamento auxiliar. Não é um substituto da supervisão responsável e adequada dos adultos e não deve ser utilizado como tal.
Certifique-se de que a unidade do bebé e o cabo do adaptador estão sempre fora do alcance do bebé (pelo menos 1 m). Nunca coloque a unidade do bebé dentro do parque ou da cama do bebé!
As antenas das unidades do bebé e dos pais são fixas. Não tente abrir as antenas.
Nunca cubra a unidade de bebé (com uma toalha, cobertor, etc.)

# Preparar as unidades para utilização

## Unidade do bebé

Ligue o adaptador de corrente CA (A-9) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo à tomada de corrente CC (A-6) da unidade do bebé.

Se quiser utilizar pilhas, remova a tampa do compartimento de pilhas (A-8) com uma chave de parafusos. Introduza quatro pilhas AA 1,5V (não incluídas; recomendamos pilhas alcalinas Philips não recarregáveis) de acordo com a configuração + e – no interior do compartimento de pilhas. Volte a colocar a tampa e aparafuse o parafuso.

A unidade do bebé funciona sem fios até 30 horas com pilhas novas. O indicador POWER vermelho (A-2) pisca quando a carga das pilhas estiver fraca. Se isto acontecer, instale pilhas novas.

***Nota**: Para desligar a unidade do bebé, prima o botão* POWER *(A-4).*

## Unidade dos pais

A unidade dos pais utiliza uma pilha recarregável. Esta já está instalada, mas primeiro tem de ser carregada pelo menos 14 horas antes de utilizar a unidade fora da base de carga:

- Ligue o adaptador de corrente CA (B-11) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo à tomada de corrente CC (B-10) da base de carga (B-6).
- Coloque a unidade dos pais na base de carga. O indicador de carga vermelho (B-13) acende-se.

Pode utilizar a unidade dos pais, mas deve deixá-la na base de carga até as pilhas estarem completamente carregadas (pelo menos 14 horas). Quando as pilhas estiverem carregadas, remova a unidade dos pais da base de carga e utilize a unidade sem fios até 12 horas.

Quando o indicador POWER vermelho (B-2) na unidade dos pais pisca, é porque a carga das pilhas está baixa. Coloque a unidade dos pais na base de carga para recarregar as pilhas.

## Monitorizar sons do bebé

Para utilizar as unidades para ouvir o bebé:

- Coloque a unidade do bebé a pelo menos 1 metro do bebé para que o microfone (A-1) possa captar os sons do bebé.
- Defina o interruptor de canais para a mesma posição nas duas unidades.
- Prima o botão POWER para ligar a unidade do bebé (A-4).
- Defina o controlo SENSITIVITY (A-5) na unidade do bebé para o nível intermédio (5).
- O indicador TRANSMIT verde (A-3) acende-se quando captar um som.
- Afaste a unidade do bebé da unidade dos pais.
- Ligue a unidade dos pais com o controlo VOLUME/Off (B-5) e ajuste o volume para o nível preferido.

- Se necessário, reajuste o controlo SENSITIVITY (A-5) na unidade do bebé para definir o microfone para um nível que capte sons.

Quando definir o controlo SENSITIVITY (A-5) para 9, o microfone capta até os sons mais suaves. Experimente diferentes níveis até encontrar o nível mais adequado a si e ao bebé.

O indicador LINK verde (B-1) acende-se continuamente quando a unidade do bebé e a unidade dos pais estiverem em contacto.

## Evitar interferências

As duas unidades têm tecnologia anti-interferência para reduzir a interferência de outros sinais, Se houver interferências ou a recepção do som for deficiente, tente comutar as duas unidades para outro canal para melhorar a qualidade do som.

***Nota***: *Verifique sempre se os interruptores de selecção de canais (A-7, B-8) das duas unidades estão definidos para a mesma posição.*

## Verificar se as unidades estão em contacto

O indicador LINK verde (B-1) da unidade dos pais acende-se continuamente para mostrar que as duas unidades estão em contacto. Este indicador pisca se a unidade do bebé estiver fora do alcance mais de 30 segundos ou se o sinal estiver bloqueado.

Quando as unidades não estiverem em contacto, tente uma das seguintes soluções:

- Aproxime a unidade dos pais da unidade do bebé. (A distância máxima de funcionamento é de 250m nas condições ideais. As paredes e o chão podem limitar esta distância.)
- Comute as duas unidades para outro canal.
- Verifique se as duas unidades estão correctamente ligadas (pilhas fracas?).

## Ligar o sinal audível

Se quiser, pode ligar uma função especial que lhe permite ouvir um sinal audível na unidade dos pais quando as unidades não estiverem em contacto. A unidade dos pais é entregue com este sinal sonoro desligado para evitar perturbações intermitentes que possam ocorrer quando a ligação estiver interrompida durante um longo período de tempo.

Para ligar o sinal audível, abra a tampa do compartimento das pilhas da unidade dos pais (B-9) e defina o interruptor (B-12) para a posição On ( 🔔 ).

***Nota***: *O indicador* LINK *(B-1) continua a piscar mesmo se o sinal audível estiver desligado.*

## Grampo do cinto

Quando as pilhas da unidade dos pais estão carregadas, pode transportar a unidade para uma maior liberdade de movimentos . Utilize o grampo do cinto (B-7) para prender a unidade à roupa e manter as mãos livres.

# Resolução de problemas

| Problema | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| O indicador POWER fica apagado (unidade dos pais). | A unidade está desligada. | Rode o controlo VOLUME/Off para a direita (B-5). |
| | As pilhas estão vazias. | Recarregue as baterias. |
| O indicador POWER fica apagado (unidade do bebé). | A unidade está desligada. | Prima o botão POWER (A-4) para ligar a unidade. |
| | O adaptador CA está desligado ou as pilhas estão gastas. | Ligue o adaptador CA ou substitua as pilhas. |
| | O adaptador CA está ligado a uma tomada que não funciona. | Se a tomada de corrente tiver um interruptor, ligue-o. |
| Ruído elevado. | As unidades estão muito juntas. | Afaste a unidade dos pais da unidade do bebé. |
| | Volume muito elevado. | Rode o controlo VOLUME para a esquerda. |
| Sem som. | O controlo VOLUME da unidade dos pais está muito baixo. | Rode o controlo VOLUME/Off para a direita (B-5). |
| | As unidades estão fora do alcance. | Aproxime a unidade dos pais da unidade do bebé. |
| Indicador POWER a piscar. | As pilhas estão vazias ou têm pouca carga. | Unidade dos pais – recarregue as baterias. Unidade do bebé:- substitua as pilhas ou ligue-a à corrente eléctrica. |
| Interferências ou recepção deficiente. | Os telefones móveis ou sem fios muito juntos do Baby Monitor podem provocar interferências. | Afaste os telefones das unidades. |

# Especificações técnicas

**Fonte de alimentação**

– Pilha; recarregáveis NiMH para a unidade dos pais (incluídas);
– 4 pilhas opcionais 1.5V; AA alcalinas para a unidade do bebé (não incluídas);
– Adaptador de corrente CA de 230V, 50 Hz (dois incluídos): - Voltagem de saída 9V CC, 200mA.

Utilize o adaptador de corrente CA incluído ou um tipo que esteja em conformidade com a norma de segurança EN60950 e tenha as seguintes especificações: 9 V CC / 200mA.

**Raio de funcionamento**

– até 250 metros em condições ideais
– de 10°C a 40°C

**Tom piloto**

– Ligação de comunicação contínua (sinal oculto garante uma ligação contínua entre as unidades para que ouça apenas os sons do bebé).

**Frequências de transmissão**

| | Canal A | Canal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

# ΜΟΝΑΔΑ ΜΩΡΟΥ

A-1 Μικρόφωνο ---------------------- μικρόφωνο υψηλής ευαισθησίας
A-2 Φως ισχύος ----------------------- ανάβει όταν η μονάδα τροφοδοτείται; αναβοσβήνει όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές
A-3 Φως εκπομπής -------------------- ανάβει όταν εκπέμπεται ένας ήχος
A-4 Κουμπί ώθησης ενεργείας ------- πατήστε αυτό το κουμπί για να ανάψει ή να σβήσει
A-5 Ευαισθησία Μικροφώνου -------- ρυθμίστε το επίπεδο στο οποίο το μικρόφωνο μπορεί να συλλάβει τον ήχο
A-6 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC-- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ'αυτή την πρίζα
A-7 Διακόπτης επιλογής καναλιού -- επιλέγει κανάλι A ή B (εκείνο που έχει τα λιγότερα παράσιτα)
A-8 Καπάκι διαμερίσματος μπαταριών- ξεβιδώστε και αποσυνδέστε για να βάλετε μπαταρίες
A-9 Προσαρμογέας ισχύος AC ------- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC

# ΜΟΝΑΔΑ ΓΟΝΙΟΥ

B-1 Φως σύνδεσης -------------------- ανάβει για να δείξει ότι οι δύο μονάδες επικοινωνούν μεταξύ τους
B-2 Φως ισχύος ----------------------- ανάβει όταν η μονάδα τροφοδοτείται; αναβοσβήνει όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές

B-4 Μεγάφωνο ------------------------ παρέχει καθαρό ήχο
B-5 Διακόπτης ρύθμισης έντασης μεγαφώνου / διακοπής -----------
• ρυθμίζει τη στάθμη του μεγαφώνου;
• σβήνει εντελώς τη μονάδα

B-6 Βάση φόρτισης -------------------- βάλτε τη μονάδα στη βάση για να λειτουργήσει με την ισχύ του δικτύου, και όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές
B-7 Συνδετήρας ιμάντα --------------- πρακτικός συνδετήρας για να κουβαλάτε μαζί σας τη μονάδα
B-8 Διακόπτης επιλογής καναλιού -- επιλέγει κανάλι A ή B (ίδιος με τον αντίστοιχο διακόπτη της Μονάδας Μωρού)
B-9 Καπάκι διαμερίσματος μπαταριών- αποσυνδέστε για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες
B-10 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC-- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ'αυτή την πρίζα
B-11 Προσαρμογέας ισχύος AC ------- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC
B-12 Διακόπτης ακουστικής προειδοποίησης ----------------- ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί τον ακουστικό συναγερμό σύνδεσης
B-13 Φως βάσης φόρτισης ------------- ανάβει όταν η μονάδα είναι στη βάση και φορτίζεται

# ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Μόλις αγοράσατε ένα ασύρματο Baby Monitor υψηλής απόδοσης, που σας επιτρέπει να ακούτε το παιδί σας όπου κι αν είστε μέσα και κοντά στο σπίτι. Διαβάστε προσεχτικά αυτό τον οδηγό πριν χρησιμοποιήσετε το μόνιτορ, και φυλάξτε τον για να μπορείτε να τον συμβουλεύεσθε στο μέλλον.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!**

Αυτό το Baby Monitor αποβλέπει να είναι μια βοήθεια. Δεν είναι υποκατάστατο υπεύθυνης και κανονικής επίβλεψης που ασκεί ένα ενήλικο άτομο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως τέτοιο.
Βεβαιωθείτε πως η Μονάδα Μωρού και το καλώδιο του προσαρμογέα βρίσκονται πάντα αρκετά μακριά ώστε να μην μπορεί να τα φτάνει το μωρό, τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά. Μη βάζετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού μέσα στο κρεβάτι του μωρού ή το πάρκο του!
Οι κεραίες στις Μονάδες Γονιού και Μωρού είναι σταθερές; μην προσπαθείτε να τις ανοίξετε περισσότερο.
Μην καλύπτετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού (με πετσέτα, κουβέρτα κλπ.)

# ΕΤΟΙΜΑΖΕΤΕ ΤΙΣ ΜΟΝΑΔΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

## Μονάδα Μωρού

Συνδέστε τον προσαρμογέα ισχύος AC (A-9) σε μια πρίζα ηλεκτρικού δικτύου AC, και έπειτα συνδέστε το σύρμα στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC (A-6) της Μονάδας Μωρού.

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρίες, αφαιρέστε το καπάκι του διαμερίσματος μπαταριών (A-8) χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι. Βάλτε τέσσερις μπαταρίες 1.5V, AA (δεν συμπεριλαμβάνονται; συνιστούμε μη φορτιζόμενες μπαταρίες Philips Alkaline), προσέχοντας τη διάταξη + και – μέσα στο διαμέρισμα μπαταριών. Ξαναβάλτε το καπάκι στη θέση του και βιδώστε το.

Η Μονάδα Μωρού λειτουργεί χωρίς σύρμα μέχρι 30 ώρες, αν οι μπαταρίες είναι καινούργιες. Το κόκκινο φως POWER (A-2) αναβοσβήνει όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Αν συμβεί αυτό, βάλτε καινούργιες μπαταρίες.

***Προσέξτε***: *Για να σβήσετε τη συσκευή του Μωρού πλήρως, πατήστε το κουμπί* POWER *(A-4).*

## Μονάδα Γονιού

Η Μονάδα Γονιού χρησιμοποιεί ένα σύνολο επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Αυτό είναι ήδη τοποθετημένο, αλλά πρέπει πρώτα να φορτισθεί επί 14 τουλάχιστον ώρες με τον ακόλουθο τρόπο, πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα χωρίς τη βάση φόρτισης:

- Συνδέστε τον προσαρμογέα ισχύος AC (B-11) σε μια πρίζα ηλεκτρικού δικτύου AC, και έπειτα συνδέστε το σύρμα στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC (B-10) της βάσης φόρτισης (B-6).
- Τοποθετήστε τη Μονάδα Γονιού μέσα στη βάση φόρτισης. Το κόκκινο φως φόρτισης (B-13) ανάβει.

Η Μονάδα Γονιού μπορεί τώρα να λειτουργήσει, αλλά πρέπει να την αφήσετε στη βάση φόρτισης μέχρις ότου οι μπαταρίες φορτισθούν πλήρως (τουλάχιστο 14 ώρες). Όταν οι μπαταρίες είναι πλήρως φορτισμένες, βγάλτε τη Μονάδα Γονιού από τη βάση φόρτισης και χρησιμοποιήστε την χωρίς σύρμα μέχρι 12 ώρες.

Όταν αναβοσβήνει το κόκκινο φως POWER (B-2) στη Μονάδα Γονιού, η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Τοποθετήστε τη Μονάδα Γονιού μέσα στη βάση φόρτισης για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες.

## Παρακολουθείτε τους ήχους του μωρού

Για να χρησιμοποιήσετε τις μονάδες προκειμένου να ακούτε το μωρό σας:

- Τοποθετήστε τη Μονάδα Μωρού σε απόσταση 1 μέτρου τουλάχιστον από το μωρό έτσι ώστε να μπορεί το μικρόφωνο (A-1) να συλλαμβάνει τους ήχους του μωρού.
- Βάλτε το διακόπτη καναλιού στην ίδια θέση και στις δύο μονάδες.
- Πατήστε τον διακόπτη POWER πάνω στη συσκευή του μωρού (A-4) για να την ανάψετε .
- Ρυθμίστε τον έλεγχο SENSITIVITY (A-5) πάνω στη συσκευή του Μωρού περίπου μέχρι το μέσο της σειράς (5).
- Το πράσινο φως TRANSMIT (A-3) ανάβει όταν συλλαμβάνεται ένας ήχος.
- Απομακρυνθείτε από τη Μονάδα Μωρού έχοντας μαζί σας τη Μονάδα Γονιού.
- Ανάψτε τη Μονάδα Γονιού χρησιμοποιώντας το διακόπτη ρύθμισης έντασης/διακοπής (B-5) και ρυθμίστε την ένταση στη στάθμη που προτιμάτε.

- Αν χρειαστεί, επανατοποθετήστε τον έλεγχο SENSITIVITY (A-5) πάνω στη συσκευή του Μωρού για να ρυθμίσετε το επίπεδο στο οποίο το μικρόφωνο θα αρχίσει να συλλαμβάνει τους ήχους.

Όταν ο έλεγχος SENSITIVITY (A-5) είναι ρυθμισμένος στο 9, το μικρόφωνο αρπάζει τον ήχο ακόμη και τους μαλακότερους ήχους. Πειραματισθείτε με διάφορα επίπεδα μέχρις ότου βρείτε τη ρύθμιση που ταιριάζει καλύτερα σε σας και στο μωρό σας.

Το πράσινο φως LINK (B-1) καίει συνεχώς όταν η Μονάδα Γονιού και η Μονάδα Μωρού επικοινωνούν μεταξύ τους.

# ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ

## Αποφυγή παρασίτων

Και οι δύο μονάδες χρησιμοποιούν αντιπαρασιτική τεχνολογία ώστε να μειώνεται η πιθανότητα παρεμβολών από άλλα σήματα. Αν υπάρχουν παράσιτα ή αν η λήψη ήχου είναι κακή, προσπαθήστε να βελτιώσετε την ποιότητα του ήχου γυρίζοντας και τις δύο μονάδες στο άλλο κανάλι.

***Προσέξτε:*** *Να είστε πάντα σίγουρος ότι οι διακόπτες επιλογής καναλιού (A-7, B-8) και στις δύο μονάδες είναι στην ίδια θέση.*

## Ελέγχετε αν οι μονάδες επικοινωνούν μεταξύ τους

Το πράσινο φως LINK (B-1) της Μονάδας Γονιού καίει συνεχώς για να δείξει ότι η Μονάδα Γονιού και η Μονάδα Μωρού επικοινωνούν μεταξύ τους. Αυτό το φως αναβοσβήνει αν η Μονάδα Μωρού βρεθεί έξω από την ακτίνα δράσης για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα ή αν το σήμα μπλοκαριστεί.

Όταν οι μονάδες δεν επικοινωνούν πια μεταξύ τους, ενεργήστε με έναν από τους ακόλουθους τρόπους:

- Πλησιάστε τη Μονάδα Γονιού στη Μονάδα Μωρού. (Η μέγιστη απόσταση λειτουργίας είναι 250m με ιδεώδεις συνθήκες. Τοίχοι και όροφοι μπορούν να μειώνουν αυτή την απόσταση.)
- Γυρίστε και τις δύο μονάδες στο άλλο κανάλι.
- Ελέγξτε αν τροφοδοτούνται σωστά και οι δύο μονάδες (χαμηλές μπαταρίες?).

## Ανάβετε την ακουστική προειδοποίηση

Αν επιθυμείτε, μπορείτε να ενεργοποιήσετε έναν ειδικό εξοπλισμό που σας επιτρέπει να ακούτε μια ακουστική προειδοποίηση στη Μονάδα Γονιού όταν οι μονάδες δεν επικοινωνούν μεταξύ τους. Η Μονάδα Γονιού παραδίδεται με αυτό το μπιπ σε κατάσταση απενεργοποίησης για να μην ενοχλεί κάθε φορά που η επικοινωνία διακόπτεται για σύντομο διάστημα.

Για να ανάψετε την ακουστική προειδοποίηση, ανοίξτε το καπάκι του διαμερίσματος μπαταριών της Μονάδας Γονιού (B-9) και βάλτε το διακόπτη (B-12) που βρίσκεται εκεί μέσα στη θέση On ( 🔔 ).

***Προσέξτε:*** *Το φως* LINK *(B-1) εξακολουθεί να αναβοσβήνει ακόμα και αν η ακουστική προειδοποίηση είναι απενεργοποιημένη.*

## Συνδετήρας ιμάντα

Όταν οι μπαταρίες της Μονάδας Γονιού είναι φορτισμένες, μπορείτε να κουβαλάτε μαζί σας τη μονάδα και να έχετε έτσι ελευθερία κινήσεων ενώ συγχρόνως παρακολουθείτε το μωρό σας. Χρησιμοποιήστε το συνδετήρα ιμάντα (B-7) για να στερεώσετε τη μονάδα στα ρούχα σας και να έχετε έτσι τα χέρια σας ελεύθερα.

# ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Λύση |
|---|---|---|
| Το φως ισχύος δεν ανάβει (Μονάδα Γονιού). | Η μονάδα δεν είναι αναμμένη.<br><br>Οι μπαταρίες είναι άδειες. | Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης / διακοπής (B-5) στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού.<br><br>Επαναφορτίστε τις μπαταρίες. |
| Το φως ισχύος δεν ανάβει (Μονάδα Μωρού). | Η μονάδα δεν είναι αναμμένη.<br><br>Ο προσαρμογέας AC δεν είναι στην πρίζα ή οι μπαταρίες είναι εξαντλημένες.<br>Ο προσαρμογέας AC είναι βαλμένος σε μια πρίζα που δεν λειτουργεί. | Πατήστε τον διακόπτη Power (A-4) για να ανάψετε τη συσκευή.<br>Βάλτε τον προσαρμογέα AC στην πρίζα ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες.<br>Αν η πρίζα ρεύματος έχει ένα διακόπτη, γυρίστε τον για να ανάψει. |
| Οξύς ήχος. | Οι μονάδες είναι πολύ κοντά η μια στην άλλη.<br><br>Η ένταση είναι πολύ υψηλή. | Απομακρύνετε τη Μονάδα Γονιού από τη Μονάδα Μωρού.<br><br>Γυρίστε το ρυθμιστή έντασης της Μονάδας Γονιού στην αντίθετη κατεύθυνση από εκείνη των δεικτών του ρολογιού. |
| Δεν υπάρχει ήχος. | Ο ρυθμιστής έντασης στη Μονάδα Γονιού έχει τοποθετηθεί πολύ χαμηλά.<br><br>Η απόσταση μεταξύ των μονάδων ξεπερνά την ακτίνα δράσης. | Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης / διακοπής (B-5) στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού.<br>Πλησιάστε τη Μονάδα Γονιού στη Μονάδα Μωρού. |
| Το φως ισχύος αναβοσβήνει. | Οι μπαταρίες είναι χαμηλές ή άδειες. | Μονάδα Γονιού:- επαναφορτίστε τις μπαταρίες. Μονάδα Μωρού:- αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή συνδέστε με το ηλεκτρικό ρεύμα. |
| Παράσιτα ή κακή λήψη. | Κινητά ή ασύρματα τηλέφωνα που βρίσκονται πολύ κοντά στο baby monitor μπορούν να προκαλέσουν παράσιτα. | Απομακρύνετε τα τηλέφωνα από τις μονάδες. |

# ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

**Παροχή ισχύος**

– σύνολο μπαταριών; επαναφορτιζόμενες NiMH για τη Μονάδα Γονιού (συμπεριλαμβάνονται);
– Προαιρετικές μπαταρίες 4 x 1.5V; AA alkaline για τη Μονάδα Μωρού (δεν συμπεριλαμβάνονται);
– Προσαρμογέας ισχύος AC 230V AC, 50 Hz (συμπεριλαμβάνονται δύο): - Τάση εξόδου 9V DC, 200mA.

Να χρησιμοποιείτε μόνο τον προσαρμογέα ισχύος AC που παραδίδεται με τη συσκευή ή έναν τύπο που συμμορφώνεται με το πρότυπο ασφαλείας EN60950 και που έχει τα εξής χαρακτηριστικά: 9 Volt DC / 200mA.

**Εμβέλεια λειτουργίας**

– μέχρι 250 μέτρα με ιδεώδεις συνθήκες
– 10°C μέχρι 40°C

**Πιλοτικός τόνος**

– Συνεχής σύνδεση επικοινωνίας (κρυφό σήμα εξασφαλίζει συνεχή σύνδεση μεταξύ των δύο μονάδων ώστε να ακούτε μόνο τους ήχους του μωρού σας).

**Συχνότητες μετάδοσης**

| | Κανάλι A | Κανάλι B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## Babyenhet

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Mikrofon --------------------------- | högkänslig mikrofon |
| A-2 | Lampa strömmen påkopplad --- | lyser när enheten aktiveras; blinkar när batterierna är nästan tomma |
| A-3 | Lampa överföring ----------------- | lyser när ljud överförs |
| A-4 | Tryckknapp ström POWER ----- | tryck på denna knapp för att sätta på eller stänga av enheten |
| A-5 | Mikrofonkänslighet ---------------- | ställ in nivån på vilken mikrofonen fångar upp ljud |
| A-6 | Uttag likström --------------------- | stick in nätadaptern i detta uttag |
| A-7 | Brytare kanalval ------------------- | välj kanal A eller B (den som har minst störning) |
| A-8 | Lock batterifack ------------------- | skruva loss och ta av för att sätta i batterier |
| A-9 | Adapter växelström -------------- | stick in i växelströmsnätuttaget och i uttaget för likströmtillförsel |

## Föräldraenhet

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Kontaktlampa ---------------------- | lyser för att ange att båda enheterna är i kontakt med varandra |
| B-2 | Lampa strömmen påkopplad --- | lyser när enheten aktiveras; blinkar när batterierna är nästan tomma |
| B-4 | Högtalare -------------------------- | ger klart ljud |
| B-5 | Volymkontroll högtalare / Off-brytare ---------------------- | • ställer in ljudnivån;<br>• stänger av strömmen till enheten helt |
| B-6 | Laddningsställ ---------------------- | sätt enheten i stället för användning på nätström och när batterierna är nästan tomma |
| B-7 | Bältesklämma ---------------------- | praktisk klämma för att bära med sig enheten |
| B-8 | Brytare kanalval ------------------- | välj kanal A eller B (samma som babyenheten) |
| B-9 | Lock batterifack ------------------- | ta av för att byta batterier |
| B-10 | Uttag likström --------------------- | stick in nätadaptern i detta uttag |
| B-11 | Adapter växelström -------------- | stick in i växelströmsuttaget i uttaget för likströmtillförsel |
| B-12 | Brytare akustisk varning -------- | kopplar det akustiska larmet på och av |
| B-13 | Lampa laddningsställ ------------- | lyser när enheten står i stället och laddas upp |

## GRATULERAR

Du har just skaffat en högklassig, trådlös Babymonitor med vilken du kan höra ditt barn var du än befinner dig i och runt huset. Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder monitorn, och spara den för framtida referens.

**VIKTIGT!**

Denna Babymonitor är avsedd som ett hjälpmedel. Den är ingen ersättning för ansvarsfull och ordentlig övervakning från föräldrarna och bör inte användas som sådan.
Se till att babyenheten och adapterkabeln aldrig finns inom barnets räckhåll, på minst 1 meters avstånd.
Placera aldrig babyenheten i barnets säng eller lekhage!
Antennerna på föräldra- och babyenheten sitter fast; försök inte dra ut dem.
Täck aldrig babyenheten (med en handduk, filt eller dylikt.)

## ATT GÖRA ENHETERNA KLARA ATT ANVÄNDAS

### Babyenhet

Koppla växelströmsadaptern (A-9) till ett växelströmsnätuttag, och anslut sladden till likströmtillförseluttaget (A-6) på babyenheten.

Om du vill använda batterier, avlägsna locket till batterifacket (A-8) med en skruvmejsel. Sätt i fyra 1,5V, AA-batterier (medföljer ej; vi rekommenderar ej laddningsbara Philips Alkalin-batterier), och observera +och – tecknen inuti batterifacket. Sätt tillbaka locket och dra åt skruven.

Babyenheten fungerar trådlöst i upp till 30 timmar med nya batterier. Den röda POWER-lampan (A-2) blinkar när batterierna är nästan tomma. Sätt i nya batterier om detta sker.

***Obs**:* *Tryck på* POWER-*knappen (A-4) för att stänga av babyenheten helt.*

### Föräldraenhet

Föräldraenheten använder laddningsbara batterier. Dessa har redan satts in, men först måste de laddas upp i minst 14 timmar på följande sätt innan enheten används utanför laddningsstället:

- Anslut växelströmsadaptern (B-11) till ett växelströmsnätuttag, och koppla sedan sladden till likströmtillförseluttaget (B-10) på laddningsstället (B-6).
- Sätt föräldraenheten i laddningsstället. Den röda laddningslampan (B-13) lyser.

Nu kan föräldraenheten användas, men den bör dock lämnas i stället tills batterierna är helt laddade (minst 14 timmar). När batterierna är helt laddade, kan föräldraenheten tas ut ur laddningsstället och användas trådlöst i upp till 12 timmar.

När den röda POWER-lampan (B-2) på föräldraenheten blinkar är batterierna nästan tomma. Sätt föräldraenheten i stället för att ladda upp batterierna.

## Övervakning av babyns ljud

Använd enheterna för att höra din baby:

- Sätt babyenheten minst 1 meter från babyn så att mikrofonen (A-1) kan fånga upp ljud från babyn.
- Sätt kanalbrytaren i samma läge på båda enheterna.
- Tryck på POWER-knappen på babyenheten (A-4) för att sätta på den.
- Ställ in SENSITIVITY-kontrollen (A-5) på babyenheten i ungefär mellanläge (5).
- Den gröna TRANSMIT-lampan (A-3) lyser när ett ljud uppfattas.
- Flytta dig från babyenheten med föräldraenheten.
- Sätt på föräldraenheten med volymkontrollen/Off (B-5) och ställ in på önskad volym.

- Ställ om så behövs in SENSITIVITY-kontrollen (A-5) på babyenheten på nytt för nivån på vilken mikrofonen börjar fånga upp ljud.

Om SENSITIVITY-kontrollen (A-5) står på 9, fångar mikrofonen upp allra minsta ljud. Pröva olika nivåer tills du hittar den inställning som passar dig och din baby bäst.

Den gröna LINK-lampan (B-1) lyser oavbrutet när föräldraenheten och babyenheten har kontakt med varandra.

## Undvik störningar

Båda enheterna har störningsskyddsteknik för att minska risken för störningar från andra signaler. Om störningar förekommer eller om ljudåtergivningen är dålig, försök då att växla båda kanalerna till den andra kanalen för att förbättra ljudkvaliteten.

***Obs**: Se alltid till att kanalvalsbrytarna (A-7, B-8) på båda enheterna står i samma läge.*

## Kontrollera att enheterna har kontakt

Den gröna LINK-lampan (B-1) på föräldraenheten lyser oavbrutet för att visa att föräldraenheten och babyenheten har kontakt med varandra. Denna lampa blinkar om babyenheten är utom räckhåll i mer än 30 sekunder eller om signalen har blockerats.

Om enheterna inte längre har kontakt, försök det följande:

- Flytta föräldraenheten närmare babyenheten. (Det maximala avståndet är 250 m under optimala förhållanden. Väggar och golv kan begränsa detta avstånd.)
- Koppla båda enheterna till den andra kanalen.
- Kontrollera att båda enheterna har rätt strömtillförsel (batterierna nästan tomma?).

## Påsättning av den akustiska varningssignalen

Om du vill kan du aktivera en specialfunktion där du kan höra en varningssignal på föräldraenheten när enheterna inte har kontakt. Föräldraenheten levereras med denna signal avstängd för att undvika periodiska störningar som kan uppstå när kontakten avbryts under en kort tid.

Öppna locket på batterifacket på föräldraenheten (B-9) och sätt brytaren (B-12) inuti på On ( 🔔 ) för att sätta på varningssignalen.

***Obs**: LINK-lampan (B-1) fortsätter att blinka även om varningssignalen är avstängd.*

## Bältesklämma

När batterierna i föräldraenheten är laddade kan enheten tas med så att du kan röra dig fritt medan du fortfarande övervakar ditt barn. Använd bältesklämman (B-7) för att fästa enheten på kroppen så att du har händerna fria.

## PROBLEMLÖSNING

| Problem | Möjlig orsak | Lösning |
|---|---|---|
| Lampan för strömtillförsel lyser inte (Föräldraenhet). | Enheten är inte påsatt. | Vrid volymkontrollen /Off-brytaren medurs (B-5). |
| | Batterierna är tomma. | Ladda upp batterierna på nytt. |
| Lampan för strömtillförsel lyser inte (Babyenhet). | Enheten är inte påsatt. | Tryck på Power-knappen (A-4) för att sätta på enheten. |
| | Växelströmsadaptern är inte isatt eller batterierna är tomma. | Sätt i växelströmsadaptern eller byt batterier. |
| | Växelströmsadaptern har satts in i ett uttag som inte fungerar. | Om strömuttaget har en brytare, ska denna sättas på. |
| Hög ljudsignal. | Enheterna är för nära varandra. | Flytta föräldraenheten bort från babyenheten. |
| | Volymen är för hög. | Vrid volymkontrollen på föräldraenheten moturs. |
| Inget ljud. | Volymkontrollen på föräldraenheten är för lågt inställd. | Vrid volymkontrollen /Off-brytaren medurs (B-5). |
| | Enheterna är utom varandras räckhåll. | Flytta föräldraenheten närmare babyenheten. |
| Lampan för strömtillförsel blinkar. | Batterierna är (nästan) tomma. | Föräldraenhet: ladda batterierna. Babyenhet: byt batterier eller anslut till nätet. |
| Störning eller dålig mottagning. | Mobil- eller trådlösa telefoner för nära babymonitorn kan orsaka störningar. | Flytta bort telefonerna från enheterna. |

# Tekniska specifikationer

**Strömtillförsel**

– Batteripaket; laddningsbara NiMH för föräldraenheten (medföljer);
– Tillvalsbatterier 4 x 1,5V; AA alkali för babyenheten (medföljer ej);
– Växelströmsadapter 230V AC, 50 Hz (två medföljer): - Uteffekt 9V DC, 200mA.

Använd endast växelströmsadaptern som medföljer eller en typ som uppfyller säkerhetsstandard EN60950 och har följande specifikation: 9 Volt DC / 200mA.

**Användningsområde**

– upp till 250 meter under optimala förhållanden
– 10°C till 40°C

**Styrfrekvens**

– Kontinuerlig kommunikationslänk (dold signal garanterar en kontinuerlig kontakt mellan enheterna så att du bara hör ljuden från din baby).

**Överföringsfrekvenser**

| | Kanal A | Kanal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## BABY- ENHED

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Mikrofon ---------------------------- | højsensitiv mikrofon |
| A-2 | POWER (strøm) lys --------------- | lyser når enheden er tændt; blinker når batterierne er ved at være brugt op |
| A-3 | TRANSMIT (sende) lys ----------- | lyser når der sendes en lyd |
| A-4 | POWER (Tænd/sluk) trykknap --- | tryk på denne knap for at tænde eller slukke for unitten |
| A-5 | Mikrofonfølsomhed --------------- | indstil niveauet, hvorved mikrofonen skal opfange lyde |
| A-6 | DC stikdåse til strømforsyning | sæt stikket til adapteren til lysnettet i denne stikdåse |
| A-7 | Knap til valg af kanal ------------- | vælger kanal A eller B (vælg den med mindst støj) |
| A-8 | Dæksel batterirum --------------- | skruen løsnes og dæksel tages af for at sætte batterier i |
| A-9 | Vekselstrømsadapter ------------- | tilsluttes lysnettet og i DC stikdåse til strømforsyning |

## FORÆLDRE-ENHED

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | LINK (kontakt) lys ----------------- | lyser når der er kontakt mellem de to enheder |
| B-2 | POWER (strøm) lys --------------- | lyser når enheden er tændt; blinker når batterierne er ved at være brugt op |
| B-4 | Højttaler ---------------------------- | giver klar lyd |
| B-5 | Højttaler volumen kontrol (lydstyrke)/Off (fra) knap ----- | • indstiller lydstyrke;<br>• slukker for enheden |
| B-6 | Oplader ----------------------------- | sæt enheden i opladeren for at bruge den med strøm samt for at lade batterierne op |
| B-7 | Bælteklips --------------------------- | praktisk klips til at sætte enheden fast med |
| B-8 | Knap til valg af kanal ------------- | vælger kanal A eller B (som på Baby-enheden) |
| B-9 | Dæksel batterirum --------------- | dæksel tages af for at sætte batterier i |
| B-10 | DC stikdåse til strømforsyning | sæt stikket til adapteren til lysnettet i denne stikdåse |
| B-11 | Vekselstrømsadapter ------------- | tilsluttes lysnettet og I DC stikdåse til strømforsyningen |
| B-12 | Knap til lydalarm ------------------ | kobler lydalarmen til eller fra |
| B-13 | Oplader lys ------------------------- | lyser når enheden oplader eller bruger strøm fra lysnettet |

# TILLYKKE

Du har købt en effektiv, trådløs Babyfon, så du kan høre dit barn, ligegyldigt hvor du er i eller uden for huset. Vejledningen skal gennemlæses omhyggeligt, før Babyfonen tages i brug, og gem den til senere brug.

**VIGTIGT!**

Denne Babyfon er ment som et hjælpemiddel. Den kan ikke erstatte forældrenes ansvar og opsyn med barnet og bør ikke bruges som sådan.
Sørg for, at barnet ikke kan nå Baby-enheden og adapterledningen. Afstanden skal være mindst 1 meter.
Baby-enheden må ikke lægges i barnets seng, barnevogn eller kravlegård!
Antennerne på enhederne sidder fast; lad være at forsøge at trække dem ud.
Baby-enheden må ikke tildækkes (med håndklæde, tæppe e.l.)

# KLARGØRING TIL BRUG

## Baby-enheden

Tilslut vekselstrømsadapteren (A-9) en stikkontakt og forbind derefter ledningen til DC stikdåsen til strømforsyning (A-6) på Baby-enheden.

Hvis du vil bruge batterier, skal dækslet til batterirummet (A-8) tages af med en skruetrækker. Sæt fire 1.5V, AA batterier i (medfølger ikke; vi anbefaler Philips Alkaline batterier, der ikke kan lades op), og vær opmærksom på mærkerne + og – i batterirummet. Sæt dækslet på igen og stram skruen til.

Baby-enheden kan bruges i op til 30 timer med nye batterier. POWER (strøm) lyset (A-2) blinker, når batterierne er ved at være brugt op. Når det sker, skal der sættes nye batterier i.

***Bemærk**:* *Tryk på* POWER *knappen (A-4) for helt at slukke for Baby-unitten.*

## Forældre-enheden

Forældre-unitten bruges med en genopladelig batteripakke. Den sidder i unitten ved levering, men skal først oplades i mindst 14 timer, før unitten er klar til trådløs brug. Det gøres på følgende måde:

- Sæt vekselstrømsadapteren (B-11) i en stikkontakt og tilslut derefter ledningen i DC stikdåsen til strømforsyning (B-10) på opladeren (B-6).
- Sæt Forældre-enheden i opladeren. Den røde ladelys (B-13) begynder at lyse.

Nu kan Forældre-enheden bruges, men man bør lade den sidde i opladeren, indtil batterierne er ladet helt op (mindst 14 timer). Når enheden er ladet helt op, kan den tages ud af opladeren og kan nu bruges trådløst i op til 12 timer.

Når den røde POWER (strøm) lys (B-2) på Forældre-enheden begynder at blinke, er batterierne ved at være brugt op. Sæt enheden i opladeren for at lade batterierne op.

## Registrering af barnets lyde

Sådan bruges enhederne, så du kan høre barnet:

- Baby-enheden skal anbringes mindst 1 meter fra barnet, så mikrofonen (A-1) kan opfange barnets lyde.
- Kanalvælgeren indstilles på samme kanal på begge enheder (A eller B).
- Tryk på POWER knappen på baby-unitten (A-4) for at tænde den.
- Indstil mikrofonens SENSITIVITY (følsomhed) (A-5) på Baby-unitten cirka midt i (5).
- Den grønne TRANSMIT (sende) lys (A-3) lyser, når der registreres lyd.
- Flyt Forældre-enheden væk fra Baby-enheden.
- Tænd for Forældre-enheden ved hjælp af Volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) (B-5) og indstil lydstyrken på et passende niveau.

- Om nødvendigt justeres SENSITIVITY (følsomhed) (A-5) på Baby-unitten igen, for at indstille det niveau, hvorved mikrofonen skal begynde at opfange lyde.

Hvis mikrofonens SENSITIVITY (følsomhed) (A-5) indstilles på 9, opfanger mikrofonen selv de svageste lyde. Prøv lidt frem og tilbage, indtil du har fundet det niveau, der passer bedst til situationen.

Den grønne LINK (kontakt) lys (B-1) lyser uafbrudt, når der er kontakt mellem Forældre-enheden og Baby-enheden.

## Undgå interferens

Begge enhederne er udstyret med anti-interferens teknologi, så interferens fra andre signaler reduceres til et minimum. Hvis der forekommer interferens, eller hvis lydmodtagelsen er dårlig, kan man prøve at skifte til den anden kanal for at forbedre lydkvaliteten.

***Bemærk**: Sørg altid for, at kanalvælgerne (A-7, B-8) på de to enheder er indstillet på samme kanal.*

## Check, om der er kontakt mellem enhederne

Hvis den grønne LINK (kontakt) lys (B-1) på Forældre-enheden lyser uafbrudt, er der kontakt mellem de to enheder. Dette lys blinker, hvis Baby-enheden er uden for Forældre-enhedens rækkevidde i mere end 30 sekunder, eller hvis signalet blokeres.
Hvis der ikke længere er kontakt mellem enhederne, kan man prøve at gøre et af følgende:

- Flyt Forældre-enheden tættere på Baby-enheden. (Den maksimale afstand er 250 m under ideelle forhold. Vægge og gulve kan reducere denne afstand.)
- Skift kanal på de to enheder.
- Kontroler strømforsyningen til de to enheder (er batterierne ved at være brugt op?).

## Sådan tændes for lydalarmen

Hvis man ønsker det, kan man tænde for en speciel funktion, der giver en bibbende lydalarm på Forældre-enheden, hvis der ikke er kontakt mellem de to enheder. Ved levering er denne lydalarm på Forældre-enheden slået fra for at undgå forstyrrelser, der kan opstå, hvis forbindelsen afbrydes i en kort periode.

Hvis lydalarmen på Forældre-enheden skal slås til, skal dækslet (B-9) til batterirummet tages af, hvorefter knappen (B-12) i rummet skal sættes på On ( 🔔 ).

***Bemærk**:* LINK *(kontakt) lyset (B-1) bliver ved med at blinke, også når lydalarm er slået fra.*

## Bælteklips

Når batterierne i Forældre-enheden er ladet op, kan du tage den med i bæltet (B-7), hvis du vil bevæge dig rundt, mens du stadig hører barnet.

| Problem | Mulig årsag | Løsning |
|---|---|---|
| POWER (strøm) lyset lyser ikke (Forældre-enhed). | Der er ikke tændt for enheden.<br><br>Batterierne brugt op. | Drej Volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) knap med uret (B-5).<br><br>Genoplad batterier. |
| POWER (strøm) lyset lyser ikke (Baby-enhed). | Der er ikke tændt for enheden.<br><br>Vekselstrømsadapter ikke sat i, eller batterier taget ud.<br><br>Vekselstrømsadapter tilsluttet stikkontakt, der er defekt, eller der er ikke tændt på stikkontakten. | Tryk på POWER knappen (A-4) for at tænde for unitten.<br>Sæt Vekselstrømsadapter i stikkontakt eller udskift batterier.<br><br>Hvis der er en knap på stikkontakten, skal der tændes. |
| Høj pibetone. | Enhederne er for tæt på hinanden.<br><br>Lydstyrke for høj. | Flyt Forældre-enheden længere væk fra Baby-enheden.<br><br>Drej lydstyrkeknappen på Forældre-enheden mod uret. |
| Ingen lyd. | Lydstyrke på Forældre-enhed indstillet for lavt.<br><br>Enhederne er uden for hinandens rækkevidde. | Drej volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) knappen med uret (B-5).<br><br>Flyt Forældre-enheden tættere på Baby-enheden. |
| POWER (strøm) lys blinker. | Batterier (næsten) brugt op. | Forældre-enhed:- oplad batterier.<br>Baby-enhed:- udskift batterier eller tilslut til lysnet. |
| Støj eller dårlig modtagelse. | Mobiltelefon eller trådløs telefon for tæt på babyalarm kan resultere i interferens. | Flyt telefonen væk fra enhederne. |

## Strømforsyning

– Batteripakke; genopladelige NiMH til Forældre-enhed (medfølger);
– Ekstra batterier 4 x 1.5V; AA alkaline til Baby-enhed (medfølger ikke);
– Vekselstrømsadapter 230V vekselstrøm, 50 Hz (der medfølger to): - Udgangsspænding 9V jævnstrøm, 200mA.

Brug kun den medfølgende vekselstrømsadapter eller en type, der overholder sikkerhedsnormen EN60950 og med følgende specifikationer: 9 Volt jævnstrøm / 200mA.

## Rækkevidde

– op til 250 meter under ideelle forhold
– 10°C til 40°C

## Prøvetone

– Uafbrudt kommunikationskontakt (skjult signal sikrer uafbrudt kontakt mellem de to enheder, så du kun hører barnets lyde).

## Sendefrekvenser

| | Kanal A | Kanal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## BABY-ENHET

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Mikrofon --------------------------- | meget følsom mikrofon |
| A-2 | På-lampe (POWER) -------------- | lyser når enheten er på; blinker når batteriene er svake |
| A-3 | Send-lampe (TRANSMIT) -------- | lyser når en lyd sendes |
| A-4 | På/av-trykknapp (POWER) ------- | trykk på denne knappen for å slå enheten på eller av |
| A-5 | Følsomhet mikrofon ------------- | innstilling av nivået for når mikrofonen registrerer lyder |
| A-6 | Batterieliminator-inngang ------- | for tilkopling av batterieliminator |
| A-7 | Kanalvelger ------------------------ | valg av kanal A eller B (kanalen med minst støy) |
| A-8 | Batterilokk ------------------------ | skrus løs og tas av for å sette i batterier |
| A-9 | Batterieliminator ----------------- | settes i stikkontakten og koples til enhetens inntak |

## FORELDRE-ENHET

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Link-lys (TRANSMIT) ------------- | lyser for å vise at begge enhetene har kontakt med hverandre |
| B-2 | På-lys (POWER) -------------------- | lyser når enheten er på; blinker når batteriene er svake |
| B-4 | Høyttaler -------------------------- | gir klar lyd |
| B-5 | Høyttaler volumkontroll / av-bryter ------------------------- | • innstilling av høyttalervolum;<br>• enheten slås av |
| B-6 | Ladedel ----------------------------- | sett enheten i ladedelen hvis den skal brukes på lysnettet eller hvis batteriene er svake |
| B-7 | Belteklips -------------------------- | hendig klips for å ta med seg enheten |
| B-8 | Kanalvelger ------------------------ | velg kanal A eller B (samme som baby-enheten) |
| B-9 | Batteri lokk ----------------------- | tas av for å skifte batterier |
| B-10 | Batterieliminator-inngang ------- | for tilkopling av batterieliminator |
| B-11 | Batterieliminator ----------------- | settes i stikkontakten og koples til enhetens inntak |
| B-12 | Lydsignal-bryter ------------------ | for å slå link-alarmen på og av |
| B-13 | Ladedel lampe -------------------- | lyser når enheten er i ladedelen og lader |

N

## GRATULERER

Du har akkurat kjøpt en avansert, trådløs barnevakt som gjør at du kan høre barnet ditt samme hvor i huset du er. Vennligst les denne bruksanvisningen nøye før du bruker barnevakten, og gjem den for senere bruk.

**VIKTIG!**

Denne Barnevakten er ment som et hjelpemiddel. Den kan ikke erstatte ansvarlig og riktig tilsyn fra voksne og må derfor ikke brukes til det.
Pass på at baby-enheten og ledningen fra batterieliminatoren alltid er utenfor babyens rekkevidde, minst 1 meter avstand. Sett aldri baby-enheten i babyens seng eller lekegrind!
Antennen på foreldre- og baby-enheten er fast; ikke forsøk å dra den ut.
Dekk aldri til baby-enheten (med et håndkle, laken el.)

## GJØRE ENHETENE KLARE TIL BRUK

### Baby-enhet

Batterieliminatoren (A-9) settes i en stikkontakt, og deretter settes ledningen fra batterieliminatoren i batterieliminator-inngangen (A-6) på baby-enheten.

Hvis du ønsker å bruke batterier, fjerner du batterilokket (A-8) ved hjelp av en skrutrekker. Sett i fire 1,5V batterier, type AA (medfølger ikke; vi anbefaler Philips alkaliske batterier), slik som angitt av + og - symbolene i batterirommet. Sett på lokket og stram skruen.

Baby-enheten kan brukes trådløst i opptil 30 timer med nye batterier. Den røde POWER-lampen (A-2) blinker når batteriene blir for svake. Sett i nye batterier når dette skjer.

***Merk**: For å slå baby-enheten helt av, trykk på PÅ/AV-knappen* POWER *(A-4).*

### Foreldre-enhet

I foreldre-enheten brukes det en oppladbar batteripakke. Denne er allerede montert, men den må først lades i minst 14 timer på følgende måte før enheten brukes uten ladedelen:

- Batterieliminatoren (B-11) tilkoples stikkontakten, og deretter koples ledningen til batterieliminator-inngangen (B-10) til ladedelen (B-6).
- Sett foreldre-enheten i ladedelen. Den røde ladelampen (B-13) lyser.

Nå kan foreldre-enheten brukes, men den må bli sittende i ladedelen inntil batteriene er helt oppladet (minst 14 timer). Når batteriene er fulle, tas foreldre-enheten ut av ladedelen og kan den brukes trådløst i opptil 12 timer.

Når den røde POWER-lampen (B-2) på foreldre-enheten blinker, er batteriene svake. Sett foreldre-enheten i ladedelen for å lade batteriene.

## Lytte til lyder fra babyen

Enheten brukes til å lytte til babyen:

- Sett baby-enheten minst 1 meter fra babyen slik at mikrofonen (A-1) kan registrere lyder fra babyen.
- Sett kanalvelgeren i samme stilling på begge enheter.
- Trykk på POWER-bryteren på baby-enheten (A-4) for å slå den på.
- Sett SENSITIVITY-kontrollen (A-5) på baby-enheten omtrent i midten (5).
- Den grønne TRANSMIT-lampen (A-3) lyser når enheten registrerer en lyd.
- Ta med deg foreldre-enheten bort fra babyen.
- Slå på foreldre-enheten med volumkontrollen /Av (B-5) og innstill volumet til ønsket nivå.

- Om nødvendig innstilles SENSITIVITY-kontrollen (A-5) på baby-enheten på nytt for å innstille nivået for når mikrofonen begynner å registrere lyder.

Hvis SENSITIVITY-kontrollen (A-5) innstilles på 9, vil mikrofonen registrere selv de svakeste lyder. Eksperimenter med forskjellige nivåer til du finner innstillingen som passer best for deg og din baby.

Den grønne LINK-lampen (B-1) lyser uavbrutt når foreldre-enheten og babyen har kontakt med hverandre.

## Unngå interferens

Begge enhetene har teknologi som begrenser faren for interferens fra andre signaler. Hvis det oppstår interferens eller hvis lydmottaket er dårlig, kan du forsøke å sette begge enheter på den andre kanalen for å forbedre lydkvaliteten.

***Merk**: Pass alltid på at kanalvelgeren (A-7, B-8) står i samme stilling på begge enheter.*

## Kontroll av at enhetene har kontakt

Den grønne LINK-lampen (B-1) på foreldre-enheten lyser uavbrutt for å vise at foreldre-enheten og baby-enheten har kontakt med hverandre. Denne lampen blinker hvis baby-enheten er utenfor rekkevidde i mer enn 30 sekunder eller hvis signalet er blokkert.

Prøv en av disse løsningene hvis enhetene ikke har kontakt med hverandre:

- Flytt foreldre-enheten nærmere baby-enheten. (Den maksimale avstanden er 250 m under ideelle forhold. Vegger og gulv kan redusere denne avstanden.)
- Slå på en annen kanal på begge enhetene.
- Kontroller om begge enheter har strøm (svake batterier?).

## Slå på lydsignal

Hvis du ønsker det kan du slå på en spesiell funksjon som gir et lydsignal på foreldre-enheten hvis enhetene ikke har kontakt med hverandre. Foreldre-enheten leveres med dette lydsignalet slått av for å unngå intermitterende forstyrrelser som kan oppstå hvis forbindelsen avbrytes i en kort periode.

For å slå på den hørbare alarmen, åpnes batterilokket (B-9) på foreldre-enheten og settes bryteren (2-14) til stillingen On ( 🔔 ).

***Merk**: LINK-lampen (B-1) fortsetter å blinke selv om lydsignalet er slått av.*

## Belteklips

Når batteriene i foreldre-enheten er fulle, kan du bære enheten med deg slik at du får bevegelsesfrihet mens du fremdeles kan høre babyen din. Bruk belteklipset (B-7) for å feste enheten til et plagg slik at du får hendene fri.

# Løse problemer

| Problem | Mulig årsak | Løsning |
|---|---|---|
| POWER-lampen lyser ikke (Foreldre-enhet). | Enheten er ikke slått på. | Skru volumkontroll/av-bryter mot venstre (B-5). |
| | Batteriene er tomme. | Lad batteriene. |
| POWER-lampen lyser ikke (Baby-enhet). | Enheten er ikke slått på. | Trykk på På/av-bryteren POWER (A-4) for å slå på enheten. |
| | Batterieliminatoren er ikke satt i stikkontakten eller batteriene er tomme. | Tilkople batterieliminatoren eller skift batteriene. |
| | Batterieliminatoren er satt i en stikkontakt som ikke virker. | Hvis stikkontakten har en bryter, slås den på. |
| Skarp støy. | Enhetene er for nær hverandre. | Flytt foreldre-enheten lenger unna baby-enheten. |
| | For høyt volum. | Vri volumkontrollen på foreldre-enheten mot urviserne. |
| Ingen lyd. | Volumkontrollen på foreldre-enheten står for lavt. | Vri volumkontroll/Av-bryteren med urviserne (B-5). |
| | Enhetene er for langt fra hverandre. | Flytt foreldre-enheten nærmere baby-enheten. |
| POWER-lampen blinker. | Batteriene er svake eller tomme. | Foreldre-enhet:- lad batteriene. Baby-enhet:- skift batteriene eller tilkople batterieliminatoren. |
| Interferens eller dårlig mottak. | En mobiltelefon eller trådløs telefon som befinner seg for nær barnevakten kan forårsake interferens. | Flytt telefonene lenger unna enhetene. |

### Strømforsyning

– Batteripakke: oppladbare NiMH til foreldre-enheten (medfølger);
– Ekstra batterier 4 x 1,5V; AA alkaliske til baby-enheten (medfølger ikke);
– Batterieliminator 230V AC, 50 Hz (to medfølger): - utgangsspenning 9V DC, 200mA.

Bruk bare den medfølgende batterieliminatoren eller en type som oppfyller sikkerhetsstandarden EN60950 og som har følgende spesifikasjoner: 9 Volt DC / 200mA.

### Driftsområde

– opptil 250 meter ved ideelle forhold
– 10°C til 40°C

### Pilottone

– Kontinuerlig overføring (et skjult signal sikrer kontinuerlig overføring mellom enhetene slik at du bare hører lyder fra babyen).

### Overføringsfrekvenser

| | Kanal A | Kanal B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

## LAPSEN YKSIKKÖ

| | | |
|---|---|---|
| A-1 | Mikrofoni ----------------------------------- | erittäin herkkä mikrofoni |
| A-2 | Virran merkkivalo (POWER) ------------ | palaa kun yksikköön on kytketty virta; vilkkuu kun paristot ovat tyhjenemässä |
| A-3 | Lähetyksen merkkivalo (TRANSMIT) --- | palaa äänen lähetyksen aikana |
| A-4 | Virtapainike (POWER) -------------------- | yksikön virran kytkentä ja katkaisu |
| A-5 | Mikrofonin herkkyys (SENSITIVITY) ---- | säätää herkkyyden jolla mikrofoni havaitsee ääniä |
| A-6 | Tasavirtaliitäntä ---------------------------- | liitäntä verkkolaitteelle |
| A-7 | Kanavanvalintakytkin --------------------- | kanavan A tai B valinta (valitse häiriöttömämpi) |
| A-8 | Paristopesän kansi ------------------------ | paristojen asetusta varten ruuvi avataan ja kansi irrotetaan |
| A-9 | Verkkolaite --------------------------------- | yhdistetään pistorasiaan ja yksikön tasavirtaliitäntään |

## AIKUISEN YKSIKKÖ

| | | |
|---|---|---|
| B-1 | Linkkiyhteyden merkkivalo (LINK) ----- | palaa kun yksiköt ovat yhteydessä toisiinsa |
| B-2 | Virran merkkivalo (POWER) ------------ | palaa kun yksikköön on kytketty virta; vilkkuu kun akut ovat tyhjenemässä |
| B-4 | Kaiutin --------------------------------------- | kirkasääninen kaiutin |
| B-5 | Kaiuttimen äänen säädin / virrankatkaisin -------------------------- | • kaiuttimen äänenvoimakkuuden<br>• yksikön virran katkaisu |
| B-6 | Laturi ---------------------------------------- | yksikkö asetetaan laturiin, kun sitä halutaan käyttää verkkovirralla tai kun akut alkavat olla tyhjiä |
| B-7 | Vyöpidike ----------------------------------- | kätevä pidike yksikön mukana pitämistä varten |
| B-8 | Kanavanvalintakytkin --------------------- | kanavan A tai B valinta (valitse sama kuin lapsen yksikössä) |
| B-9 | Akkupesän kansi -------------------------- | akkujen vaihtoa varten kansi irrotetaan |
| B-10 | Tasavirtaliitäntä ---------------------------- | liitäntä verkkolaitteelle |
| B-11 | Verkkolaite --------------------------------- | yhdistetään pistorasiaan ja yksikön tasavirtaliitäntään |
| B-12 | Varoitusäänen kytkin --------------------- | linkkiyhteyden varoitusäänen kytkentä ja katkaisu |
| B-13 | Laturin merkkivalo ----------------------- | syttyy kun yksikkö on laturissa latautumassa |

# Onnittelut!

Olet juuri hankkinut korkealaatuisen, johdottoman itkuhälyttimen, jonka avulla voit kuunnella lapsesi ääntelyä missä tahansa kotona tai lähiympäristössä. Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään itkuhälytintä, ja pane ohjekirja talteen.

**TÄRKEÄÄ:**

Itkuhälytin on tarkoitettu apuneuvoksi. Se ei vastaa vastuuntuntoisen aikuisen valvontaa eikä sitä saa käyttää tämän korvikkeena.
Varmista, että lapsen yksikkö ja verkkolaitteen johto ovat lapsen ulottumattomissa ainakin 1 metrin päässä. Älä pane lapsen yksikköä lapsen sänkyyn tai leikkikehään!
Aikuisen ja lapsen yksikön antennit ovat kiinteitä. Älä yritä vetää niitä pitemmiksi.
Lapsen yksikköä ei saa peittää (pyyhkeellä, peitolla tms.).

# Yksiköiden käyttöönotto

## Lapsen yksikkö

Yhdistä verkkolaite (A-9) pistorasiaan ja yhdistä johto lapsen yksikön tasavirtaliitäntään (A-6).

Jos haluat käyttää paristoja, irrota paristopesän kansi (A-8) ruuvitaltalla. Aseta paristopesään neljä 1,5 voltin AA-paristoa (ei mukana; suosittelemme Philipsin alkaliparistoja). Aseta paristot paristopesässä olevien merkkien + ja - osoittamaan asentoon. Pane kansi takaisin paikoilleen ja kiinnitä ruuvi.

Uusilla paristoilla lapsen yksikkö toimii ilman johtoa 30 tunnin ajan. Punainen POWER-merkkivalo (A-2) vilkkuu, kun paristot alkavat olla tyhjiä. Tällöin paristot on vaihdettava.

***Huom**: Jos haluat katkaista lapsen yksiköstä virran kokonaan, paina* POWER*-painiketta (A-4).*

## Aikuisen yksikkö

Aikuisen yksikössä on akkuyksikkö. Se on asennettu valmiiksi, mutta ennen kuin yksikköä käytetään irrallaan lataustelineestä, akkua on ladattava vähintään 14 tuntia seuraavasti:

- Yhdistä verkkolaite (B-11) pistorasiaan ja yhdistä verkkolaitteen johto laturin (B-6) virtaliitäntään (B-10).
- Aseta aikuisen yksikkö laturiin. Punainen latauksen merkkivalo (B-13) syttyy.

Aikuisen yksikköä voi nyt käyttää, mutta se on jätettävä laturiin, kunnes akut ovat täynnä (vähintään 14 tunniksi). Kun akut ovat latautuneet täyteen, aikuisen yksikkö voidaan ottaa pois laturista ja sitä voidaan käyttää 12 tuntia ilman johtoa.

Kun aikuisen yksikön punainen POWER-merkkivalo (B-2) alkaa vilkkua, akut alkavat olla tyhjiä. Lataa akut uudelleen asettamalla aikuisen yksikkö laturiin.

## Lapsen äänien valvonta

Yksiköiden käyttö lapsen äänien kuunteluun:

- Sijoita lapsen yksikkö vähintään 1 metrin päähän lapsesta niin että lapsen äänet välittyvät mikrofoniin (A-1).
- Aseta kummankin yksikön kanavanvalintakytkin samaan asentoon.
- Kytke lapsen yksikköön virta POWER-painikkeella (A-4).
- Aseta lapsen yksikön SENSITIVITY-säädin (A-5) säätövälin keskivaiheille (5).
- Vihreä TRANSMIT-merkkivalo (A-3) syttyy, kun mikrofoni havaitsee ääniä.
- Siirry pois lapsen yksikön luota ja ota aikuisen yksikkö mukaasi.
- Kytke aikuisen yksikkö toimintaan voimakkuudensäädin-virrankatkaisimella (B-5) ja säädä äänenvoimakkuus sopivalle tasolle.

- Säädä tarvittaessa lapsen yksikön SENSITIVITY-säädin (A-5) uudelleen sellaiselle tasolle, että mikrofoni alkaa havaita ääniä.

Kun SENSITIVITY-säädin (A-5) on kohdassa 9, mikrofoni havaitsee heikoimmatkin äänet. Kokeilemalla eri herkkyyksiä löydät tason, joka sopii parhaiten lapsen äänien seurantaan.

Vihreä LINK-merkkivalo (B-1) palaa jatkuvasti, kun aikuisen ja lapsen yksikkö ovat yhteydessä toisiinsa.

## Häiriönesto

Molemmissa yksiköissä on käytetty häiriönestotekniikkaa, jolla vähennetään mahdollisia muiden signaalien aiheuttamia häiriöitä. Jos häiriöitä esiintyy tai äänen vastaanotto on heikkoa, kokeile paraneeko äänen laatu, jos kytket molemmat yksiköt toiselle kanavalle.

***Huom**: Varmista aina, että kummankin yksikön kanavanvalintakytkin (A-7, B-8) on samassa asennossa.*

## Yksiköiden välisen yhteyden tarkastus

Aikuisen yksikön vihreä LINK-merkkivalo (B-1) palaa jatkuvasti, kun aikuisen yksikkö ja lapsen yksikkö ovat yhteydessä toisiinsa. Merkkivalo vilkkuu, jos lapsen yksikkö on ollut yhteysalueen ulkopuolella yli 30 sekuntia tai jos signaalin kulku on estynyt.

Jos yksiköt eivät ole enää yhteydessä keskenään, kokeile seuraavia keinoja:

- Siirrä aikuisen yksikkö lähemmäs lapsen yksikköä. (Hyvissä olosuhteissa suurin käyttöetäisyys on 250 metriä. Seinät ja lattiat rajoittavat käyttöetäisyyttä.)
- Kytke molemmat yksiköt toiselle kanavalle.
- Tarkasta kummankin yksikön virransyöttö (paristot/akut mahdollisesti tyhjenemässä).

## Varoitusäänen kytkentä

Aikuisen yksikköön on mahdollista kytkeä varoitusääni, joka kuuluu silloin kun yksiköt eivät ole yhteydessä toisiinsa. Toimitushetkellä aikuisen yksikön varoitusääni on katkaistuna, jottei yhteyden hetkellinen katkeaminen aiheuta häiriöitä.

Jos haluat kytkeä varoitusäänitoiminnon, avaa aikuisen yksikön akkupesän kansi (B-9) ja aseta sisällä oleva kytkin (B-12) toiminta-asentoon ( 🔔 ).

***Huom**: LINK-merkkivalo (B-1) vilkkuu, vaikka varoitusäänitoiminto on katkaistu.*

## Vyöpidike

Kun aikuisen yksikön akut on ladattu, voit kuljettaa yksikköä mukanasi ja seurata samalla lapsen ääntelyä. Yksikön voi kiinnittää vyöpidikkeellä (B-7) vaatetukseen, jolloin kädet jäävät vapaiksi.

# Ongelmatilanteet

| Ongelma | Mahdollinen syy | Ratkaisu |
|---|---|---|
| Virran merkkivalo ei pala (aikuisen yksikkö) | Virta ei ole kytketty.<br><br>Akut ovat tyhjät. | Käännä voimakkuudensäädin-virrankatkaisinta (B-5) myötäpäivään.<br><br>Lataa akut. |
| Virran merkkivalo ei pala (lapsen yksikkö) | Virta ei ole kytketty.<br><br>Verkkolaite ei ole kytketty tai paristot ovat tyhjentyneet.<br><br>Verkkolaite on yhdistetty pistorasiaan, joka ei toimi. | Kytke yksikköön virta Power-painikkeella (A-4).<br>Yhdistä verkkolaite tai vaihda paristot.<br><br>Jos pistorasiassa on kytkin, kytke se toimintaan. |
| Kimeä hälyääni | Yksiköt ovat liian lähellä toisiaan.<br><br>Äänenvoimakkuus on liian kova. | Siirrä aikuisen yksikkö kauemmas lapsen yksiköstä.<br>Käännä aikuisen yksikössä olevaa äänenvoimakkuuden säädintä vastapäivään. |
| Ei ääntä | Aikuisen yksikön äänenvoimakkuus on säädetty liian pieneksi.<br><br>Yksiköt ovat liian kaukana toisistaan. | Käännä voimakkuudensäädin-virrankatkaisinta (B-5) myötäpäivään.<br><br>Siirrä aikuisen yksikkö lähemmäs lapsen yksikköä. |
| Virran merkkivalo vilkkuu | Paristot/akut ovat ehtymässä tai jo tyhjentyneet. | Aikuisen yksikkö: vaihda akut.<br>Lapsen yksikkö: vaihda paristot tai kytke sähköverkkoon. |
| Häiriöitä tai huono vastaanotto | Liian lähellä itkuhälytintä olevat matkapuhelimet ja johdottomat puhelimet voivat aiheuttaa häiriöitä. | Siirrä puhelimet pois yksiköiden luota. |

**Käyttöjännite**

– Akkuyksikkö: aikuisen yksikössä ladattavat NiMH-akut (mukana)
– Paristot 4 x 1,5 V, lapsen yksikössä AA-alkaliparistot (hankittava erikseen, ei mukana)
– Verkkolaite 230 V AC, 50 Hz (mukana kaksi): lähtöjännite 9 V DC, 200mA.

Käytä vain mukana olevaa verkkolaitetta tai turvallisuusstandardin EN60950 mukaista, seuraavantyyppistä verkkolaitetta: 9 V DC / 200mA.

**Käyttöalue**

– parhaissa olosuhteissa 250 m
– 10 °C...40 °C

**Ohjausääni**

– Jatkuva linkkiyhteys (kuulumaton signaali varmistaa jatkuvan yhteyden yksiköiden välillä, siten että vain lapsen äänet kuuluvat).

**Lähetystaajuudet:**

| | Kanava A | Kanava B |
|---|---|---|
| SBC SC368/00Y: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |

# ☎ Helpline

BELGIË & LUXEMBURG/ BELGIEN & LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG
Tel: 070- 222303

DANMARK
Tlf: 32 88 32 00

FRANCE
Phone: 0825 889 789

DEUTSCHLAND
Phone : 0180- 53 56 767

GREECE
Phone : 00800 3122 1280

IRELAND
Phone : 01- 7640292

ITALIA
Phone : 800 820026

NEDERLAND
Phone : 0900- 8406

NORGE
Phone : 2274 8250

ÖSTERREICH
Phone : 0810 00 1203

PORTUGAL
Phone : 021 416 3063

ESPAÑA
Phone: 902- 11 33 84

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA
Tel. : 0844 800544

SUOMI
puh. 09 615 80 250

SVERIGE
Phone : 08- 598 52 250

UK
Phone : 0181- 665- 6350

**SBC SC368/00Y**
**R&TTE Directive 1999/5/EC**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| BE ✔ | DK ✔ | GR ✔ | ES ✔ | FR ✔ |
| IRE | IT ✔ | LU ✔ | NL ✔ | AT ✔ |
| PT ✔ | FI ✔ | SE ✔ | UK | NO✔ |
| DE ✔ | CH✔ | | | |

| | |
|---|---|
| English | Hereby, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declares that this *SBC SC368* is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. |
| Français | Par la présente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, déclare que l'appareil *SBC SC368* est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE |
| Español | Por medio de la presente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declara que el *SBC SC368* cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE |
| Deutsch | Hiermit erklärt Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories die Übereinstimmung des Gerätes *SBC SC368* mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Festlegungen der Richtlinie 1999/5/EG. |
| Nederlands | Hierbij verklaart, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories dat het toestel *SBC SC368* in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. |
| Italiano | Con la presente Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories dichiara che questo *SBC SC368* è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. |
| Português | Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories declara que este *SBC SC368* está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. |
| Ελληνικά | *ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ* Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories *ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ SBC SC368 ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΟΥΣΙΩΔΕΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΛΟΙΠΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 1999/5/ΕΚ* |
| Svenska | Härmed intygar, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, att denna *SBC SC368* står I överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG. |
| Dansk | Undertegnede Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories erklærer herved, at følgende udstyr *SBC SC368* overholder de væsentlige krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF |
| Norsk | Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories erklærer at *SBC SC368* apparatene tilfredsstiller de vesentlig-ste kravene og andre relevante standarder i henhold til direktivet 1995/5/EC. |
| Suomi | Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories vakuuttaa täten että *SBC SC368* tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen. |